

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **89 (1971)**

Heft 239

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 13. Oktober 1971
Berne, mercredi 13 octobre 1971

2489

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang
89^e année

N° 239

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eödg. Amt für das Handelsregister ☎ (031) 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregie: Publicitas AG - Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ (031) 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N° 239 - 13. 10. 1971

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.
Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.
Pamela Holding SA, in Lugano.
Beteiligungs- und Finanzierungs GmbH, Zug.
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verordnung des BR über die Ausfuhr von Fleisch und Fleischwaren. - Ordonnance du CF réglant l'exportation des viandes et des préparations de viandes.
République algérienne: Monopole d'importation pour certaines marchandises.
Auslands-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.
Diplomatische und konsularische Vertretungen. - Représentations diplomatiques et consulaires.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Konkursöffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG, 231, 232; VZG, vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P., 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG, 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchem Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstücks nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weilverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitheldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährpflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P., 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Kt. Zürich - Konkursamt Zürich (Altstadt), 8001 Zürich (1987)
Gemeinschuldnerin: Gaststätte Blow-up GmbH, Schoffelgasse 3, 8001 Zürich.
Datum der Konkurseröffnung: 12. Juli 1971.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 19. Oktober 1971.

Kt. Zürich - Konkursamt Zürich (Altstadt), 8001 Zürich (2100^a)
Gemeinschuldnerin: Briefmarkenhandels- und -Auktionshaus H.C. Schwenn AG (Handel mit Briefmarken, Vermittlung von Briefmarkensammlungen, Durchführung eigener Auktionen usw.), Bahnhofstrasse 18, CH 8001 Zürich.
Datum der Konkurseröffnung: 19. August 1971.
Erste Gläubigerversammlung: 25. Oktober 1971, 14.15 Uhr, im Restaurant «Weisser Wind», Oberdorfstrasse 20, 8001 Zürich.
Eingabefrist: bis 14. November 1971.

Kt. Bern - Konkursamt, 3000 Bern (2101)
Gemeinschuldner: Vollenweider Heinrich, geb. 1938, Geschäftsleiter, Quartierweg 7, Muri.
Datum der Eröffnung: 23. August 1971.
Summarisches Verfahren.
Eingabefrist: 2. November 1971.
Eigentümer der Liegenschaft in Kandersteg (Oey Plan 40) Grundbuchblatt 1122, Ferienhaus mit 1332 m² Umschlagung.

Kt. Bern - Konkursamt Konolfingen, 3082 Schloszwil (2115)
Gemeinschuldnerin: Grüniger Silvia, Bergweg 10, Rüfenacht/Worb. Inhaberin der Einzelfirma Silvia Grüniger «Silvana», chem.-techn. Produkte, Turbenweg 16, Gümliigen.
Datum der Konkurseröffnung: 6. September 1971.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 26. Oktober 1971, Sonne Rüfenacht.
Eingabefrist: bis 16. November 1971.

Ct. de Berne - Office des faillites, 2900 Porrentruy (2102)
Failli: Chapuis Daniel, 1941, transports, originaire de Courtemaiche et y demeurant.
Date de l'ouverture de la faillite: 27 septembre 1971.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P. Ordonnance du Juge rendue le 6 octobre 1971.
Délai pour les productions: 2 novembre 1971.

Kt. Aargau - Konkursamt, 5600 Lenzburg (2116)
Vorläufige Konkursanzeige
Ueber die Firma Mercar AG, Montage von Heizungen und Lüftungen, Installation von Sanitäranlagen, Bau von Leitungen und Fabrikation von Metallwaren, in Möriken-Wildegg, wurde am 7. Oktober 1971 der Konkurs eröffnet.
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (2117)
Failli: Bregnard André, 1933, BE, exploitant précédemment un commerce de parfumerie «Le Boudoir», 18, Grand'Rue, à Porrentruy, actuellement mécanicien, domicilié 35, avenue du Lignon, à Aire GE.
Propriétaire des immeubles suivants:
Sur la ville de Porrentruy, canton de Berne, copropriété pour 1/3 sur la parcelle feuille N° 582 sise rue des Tanneurs, Ban de Porrentruy, avec bâtiment à destination d'habitation, parcelle d'une superficie totale de 329 m².
Date de l'ouverture de la faillite: 10 juin 1971.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 28 juin 1971.
Délai pour les productions: 2 novembre 1971.
NB Les créanciers ayant produit lors de la précédente publication sont dispensés de le faire à nouveau.

Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (2118)
Failli: Baligand Lionel, 1943, Français, impression, notamment par procédé typé-offset, Saxonex d'Arve à 1228 Plan-les-Ouates, actuellement domicilié 8, rue de la Muse à Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 24 août 1971.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 11 octobre 1971.
Délai pour les productions: 2 novembre 1971.

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG, 230)

Sospensione della procedura

(L.E.F. 230)

Kt. Zürich - Konkursamt Schwamendingen-Zürich, 8050 Zürich (2103)
Ueber die Gisiger AG, mit Sitz in Zürich, Georg Kempf Strasse 4, 8046 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes vom 27. Juli 1971 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 5. Oktober 1971 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 25. Oktober 1971 die Durchführung des Verfahrens beschleunigt, sich gleichzeitig zur Uebernahme des ungedeckten Teils der Verfahrensosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Basel-Landschaft - Konkursamt, 4102 Binningen (2119)
Ueber Egli-Schmed Hugo, 1938, Binningerstr. 10, Allschwil, nun Frobenstr. 22, Basel, Kollektivgesellschaft der Firma Besco Baunternehmung Egli, Schmed & Co., Wintergasse 10, Basel, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten Arlesheim vom 3. Sept. 1971 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 1. Oktober 1971 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 24. Oktober 1971 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 800.- Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6600 Locarno (2109)
Fallita: Quartztechnik AG, Losone.
Data dei decreti di apertura e di sospensione: 8 luglio 1971 e 6 ottobre 1971.

La procedura di liquidazione sarà chiusa per mancanza di attivo, se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro dieci giorni, anticipando Fr. 2000.- a garanzia delle spese.
L'ufficio si riserva di chiedere ulteriori anticipi qualora l'importo richiesto risultasse insufficiente.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG, 249-251)

(L.P., 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Basel-Stadt - Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (2120)

Nachtrag zum Kollokationsplan
Gemeinschuldner: Kuhn, Inhaber Zulauf und Miethe, Kollektivgesellschaft, Handel mit Haushaltsartikeln usw., Güterstrasse 169, in Basel.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (2122)

L'état de collocation de la faillite indiquée ci-dessous peut être consulté à l'office précité.
Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à date de cette publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.
Failli: Paillard Georgette, 1925, VD, précédemment commerçante, tabacs et journaux, 5, rue de la Mairie à Genève, actuellement employée de bureau, domiciliée 3, avenue de Crevin à Pinchat, 1225 Veyrier GE.
L'inventaire contenant l'état des revendications est également déposé.
Les demandes de cession pour contester l'état des revendications doivent être déposées dans le même délai de dix jours.

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG, 268)

(L.P., 268)

Chiusura del fallimento

(L.E.F. 268)

Kt. Zürich - Konkursamt Zürich (Altstadt), 8001 Zürich (2105)

Das Konkursverfahren über die Sunfona AG in Liquidation, Am Rank 3, 8001 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 5. Oktober 1971 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Bern - Konkursamt, 3000 Bern (2110)

Gemeinschuldner: Balzi Walter, geb. 1917, Bürospezialitäten, Simonstrasse 2, Bern.
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 6. Oktober 1971.

Kt. Bern - Konkursamt, Biel (2104)

Gemeinschuldnerin: Fa. Frey Joh. GmbH, Chem. Reinigung, Hauptstr. 41, Staden.
Datum des Schlusses: 6. Oktober 1971.

2500 Biel, den 7. Oktober 1971

Ns. Konkursamt Nidau, die a.o. Konkursverwaltung: Konkursamt Biel: Guenin

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6850 Mendrisio (2111)

Liquidazione N. 1/1971
Fallita: Ditta Trasta SA, Stabio, rappresentata dall'amministratore unico signor Giannino Travaini, Stabio.
Decreto di chiusura del pretore di Mendrisio: 7 ottobre 1971.

Konkurssteigerungen (SchKG. 257-259)

Vente aux enchères publiques après faillite (L.P. 257-259)

Kt. Bern - Konkursamt Interlaken (2123)

Liegenschaftsteigerung

Im Konkursverfahren über Bernhard-Schöni Alfred, Milchhandlung, 3852 Ringenberg, nun wohnhaft in Thun, werden Freitag, den 19. November 1971 um 15 Uhr im Hotel Bären in Ringenberg öffentlich versteigert:

- 1. Eine Besetzung in Ringenberg «Platzli» laut Grundbuchblatt Nr. 505B enthaltend: a) das unter Nr. 307 für Fr. 24.500.- brandversicherte Wohnhaus b) Gebäudeplatz und Umschwenk im Halle von 0,86 Aren Amtlicher Wert Fr. 40.300.- Konkursamtliche Schätzung Fr. 74.300.-
2. Eine Besetzung im Dorf, Ringenberg, laut Grundbuchblatt Nr. 1095 enthaltend: a) das unter Nr. 303 für Fr. 1800.- (Abruchwert) brandversicherte Wohnhaus (Anteil), b) die unter Nr. 304 für Fr. 1100.- brandversicherte Scheune (Anteil), c) Gebäudeplätze und Umschwenk im Halle von 1,14 Aren. Amtlicher Wert Fr. 2.400.- Konkursamtliche Schätzung Fr. 10.300.-

Der Zuschlag erfolgt zum höchsten Angebot, ohne Rücksicht auf die Schätzungswerte. Lastenverzeichnis und Steigerungsbedingungen liegen vom 4. November 1971 an bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsichtnahme auf.

3800 Interlaken, den 11. Oktober 1971 Konkursamt Interlaken: H. Stähli

Kt. St. Gallen - Konkursamt Obertoggenburg, Neu St. Johann (2112)

Konkursamtliche Versteigerung

Dienstag, den 26. Oktober 1971, 14.30 Uhr, gelangen im Hotel «Traube» in Ebnat-Kappel SG auf einmalige öffentliche Versteigerung: a) Gasthaus (mit renovationsbedürftiger Metzgerei) «Schützengarten», Buechen, Ebnat-Kappel (Wohnhaus mit Wirtschaft/Wohnhaus und Metzgereianbau/1863 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, 1240 m² Wiese) - Schätzungswert Fr. 319.000.-; b) Parzelle Nr. 689 Mettlen, Ebnat-Kappel (Scheune mit Schweinestallbau/Weidschopf, 16 143 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Wiese/15 090 m² Weide, 4050 m² Wald, 755 m² öffentl. Wege und 652 m² Bäche).

Parzelle Nr. 857 Unter Bächen, Ebnat-Kappel (7962 m² Riet) Schätzungswert Fr. 28.300.- zusammen. Besichtigung am Vormittag des Versteigerungstages 10.00 Uhr bei der Liegenschaft «Schützengarten» oder nach telefonischer Vereinbarung (074/4 19 68). Nähere Auskunft über Anzahlung, Versteigerungsbedingungen usw.

9652 Neu St. Johann, den 8. Oktober 1971 Konkursamt Obertoggenburg

Ct. de Vaud - Office des faillites, Orbe (2106)

Vente de machines de chantier, pièces de rechange

Mardi 19 octobre 1971, à 10 heures précises, dans les ateliers Materco SA, Les Clées, l'office des faillites d'Orbe agissant par délégation du liquidateur, vendra aux enchères publiques, à tout prix et au comptant:

- machines de chantier une pelle Inley à câbles, 20 tonnes, complète avec équipements dragline et butte. un équipement hydraulique retro BFM, type 502, neuf pour montage sur tract 285 env. 7 tonnes.
véhicule: un camion Fiat, modèle 1959, 642 N 6, avec pont basculant, charge utile 5500 kg.
pièces de rechange: pour bétonnières Simesa, marteaux pneumatiques Meudon, pelles hydrauliques SNAV, monorails, moteurs Deutz et JAP, compresseurs, pelles mécaniques, pièces électriques divers, godets pour pelles mécaniques et hydrauliques, ainsi qu'un lot d'articles dont le détail est trop long à donner.

Biens provenant de la masse concordataire par abandon d'actifs Materco SA, à Genève.

1350 Orbe, le 29 septembre 1971 Le préposé aux faillites: F. Meystre

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren (SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen. Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstenkarten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich - Betreibungsamt Zürich 4, 8004 Zürich (2030)

Schuldner und Pfandgegenstände: Suter Heinz, geb. 1924, von Freienwil AG, Kaufmann, Stauffacherstr. 179, 8004 Zürich. Steigerungstag: Dienstag, 23. November 1971, 15.00 Uhr. Steigerungsort: Amtshaus Helvetiaplatz, Molkenstr. 5/9, Zürich 4, I. Stock, Zimmer 115. Eingabefrist: bis 22. Oktober 1971. Aufhebung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis vom 29. Oktober bis 8. November 1971 im Amtslokal des Betreibungsamts Zürich 4.

Grundpfand:

In Aussersihl-Zürich 4 gelegen: Kat. Nr. 4202, Plan 15, Grundbuchblatt 1738 Ein Wohnhaus, Stauffacherstr. 179, teilweise als möbliertes Appartementhaus eingerichtet, mit Geschäftslokalitäten im Parterre, unter Assek. Nr. 3958 für Fr. 891 000.- brandversichert (Schätzung 1970), mit 4 Aren 80,5 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum. Betreibungsamtliche Schätzung inklusive orisübliche und grundbuchlich angemerkte Zugehör: Fr. 1 800 000.- Die Verwertung erfolgt auf Verlangen der Grundpfandgläubiger im 1. und 2. Rang.

Der Erwerber hat an der einzigen Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an die Kaufsumme, Fr. 50 000.-, bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Ferner wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss vom 23. März 1961, auf die Ergänzung dazu vom 30. September 1965 und auf den Bundesratsbeschluss vom 30. Dezember 1965 über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland hingewiesen. Juristische Personen haben bei Abgabe ihres ersten Angebotes eine rechtskräftige Verfüggung des Bezirksrates Zürich im Sinne dieser Bundesbeschlüsse vorzulegen, wonach entweder eine solche Bewilligung erteilt worden ist oder keine Bewilligungspflicht besteht.

Faustpfandgläubiger von Pfandtiteln haben ihre Faustpfandforderungen anzumelden.

8004 Zürich 4, den 2. Oktober 1971 Betreibungsamt Zürich 4: E. Eicher

Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno (L.E.F. 138, 142; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29)

I creditori pignorati ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunziare presso l'ufficio sottoriscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavo. Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C.C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Ct. Ticino - Ufficio di esecuzione, Locarno (2027)

Seconda pubblicazione Avviso d'incanto unico

Es. nro. 17553 ecc.

Debitrice: Aresol SA, Locarno.

Immobili da realizzare nel Comune di Brissago

Table with columns: Ubicazione, Mappa N., Misura mq., Stima fr.
Ginone Casaccia: bosco rustico, sentiero, prato cesugliato. 2632 1522 228.30; 2639 11867 1219.40
Bèdora: bosco, sentiero. 2641 6894 683.65
Casaccia: bosco, sentiero. 2642 2459 244.30
Prato di Tappa: bosco. 2643 2102 210.20
Prato di Tappa: bosco, sentiero. 2644 2677 264.20
Perpiatta: bosco, sentiero. 2645 3850 381.45
Segneduno: bosco, sentiero. 2648 1309 195.75
Gruppo: bosco, piazza per filo, sentiero. 2653 2917 11533.70
Valore complessivo di stima: fr. 14 960.95

Termine per le insinuazioni di oneri fondiari (crediti ipotecari e interessi, servitù, diritti reali): 23 ottobre 1971.

Le condizioni d'asta sono visibili a decorrere dal 15 novembre 1971. Data e luogo dell'incanto: 29 novembre 1971, ore 15.00 nella sala comunale di Brissago.

6600 Locarno, 29 settembre 1971 Per l'ufficio: G. Martinoni, uff.

Ct. Ticino - Ufficio di esecuzione, Mendrisio (2113)

Nuovo avviso d'incanto unico (Art. 138 L.E.F. e art. 41 R.R.F.F.)

Es. N. 90999 Incanto N. 1243

La vendita degli immobili di spetanza della ditta Casa Rossa SA, via Bellavista 17/19, 6977 Ruvigliana di Castagnola, p.t.p. Avv. Joseph Wicki, via Soave, 6900 Lugano, siti in territorio del Comune di Riva S. Vitale, come al bando pubblicato nel Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 115 del 19 maggio 1971 e N° 120 del 26 maggio 1971 e sul Foglio ufficiale cant. N° 39 del 18 maggio 1971 e 42 del 28 maggio 1971 e sospeso come a pubblicazione sul Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 146 del 26 giugno 1971 e sul Foglio ufficiale cantonale N° 50 del 25 giugno 1971, è nuovamente indetto per il giorno di venerdì 5 novembre 1971 dalle ore 16.00 in avanti, presso la Cancelleria Comunale in Riva S. Vitale.

I creditori ipotecari sono dispensati dall'insinuare nuovamente gli oneri e le servitù. Le nuove condizioni d'asta saranno ostensibili a contare dal giorno 20 ottobre 1971.

6850 Mendrisio, 8 ottobre 1971 Per l'ufficio: Caroni G., uff.

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Verlängerung der Nachlass-Stundung (SchKG. 295, Abs. 4)

Kt. Glarus - Konkurskreis Glarus (2124)

Schuldnerin: Hafner AG, Rechtsdomizil: Glarus, Geschäftsdomizil: Löwenstrasse 71, 8001 Zürich. Das Zivilgericht des Kantons Glarus als Nachlassbehörde hat mit Beschluss vom 7. Oktober 1971 die Nachlass-Stundung um zwei Monate bis 7. Dezember 1971 verlängert.

8750 Glarus, den 11. Oktober 1971 Der gerichtlich bestellte Sachwalter: E. Kung

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages (SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat (L.P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Deliberazione sull'omologazione del concordato (L.E.F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Kt. Zürich - Bezirksgericht Horgen (2125)

Die Verhandlung über den von Widmer Josef, von Lengnau AG, Gärtner, geb. 30. Dezember 1919, wohnhaft Holzmoosrütistrasse 18, 8820 Wädenswil, Gesuchsteller, Sachwalter: Rechtsanwalt Dr. Hans Urech, Lintheschergasse 17, 8001 Zürich, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag ist angesetzt auf Mittwoch, den 10. November 1971, nachmittags 14.15 Uhr, in das Bezirksgebäude Horgen, 2. Stock. Die Gläubiger des Nachlass-Schuldners werden eingeladen, an der Verhandlung über die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages teilzunehmen. Einwendungen gegen den Nachlassvertrag können bis zur Verhandlung schriftlich oder an der Verhandlung mündlich vorgebracht werden. Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen. Die Akten können vom 25. Oktober bis 5. November 1971 auf der Gerichtskanzlei eingesehen werden.

8810 Horgen, den 5. Oktober 1971 Bezirksgericht Horgen II. Abteilung Der ausserordentliche Substitut: Dr. M. Walter

Kt. Schwyz - Bezirksgericht March, Lachen (2126)

Im Nachlassverfahren Krieg-Bähli Anton, Kapellstrasse 6, 8853 Lachen SZ, vertreten durch den gerichtlich bestellten Sachwalter Otto Schumacher, Theaterstr. 3a, 6002 Luzern, findet vor Bezirksgericht March die Verhandlung betr. Bestätigung des vorgeschlagenen Nachlassvertrages statt:

Freitag, den 12. November 1971, 14.00 Uhr, Gerichtssaal I. Stock, Rathaus Lachen SZ. Die Akten des Verfahrens liegen bis zur gerichtlichen Handlung auf der Gerichtskanzlei March, hintere Bahnhofstrasse, Büro Hochhaus, Lachen, zur Einsichtnahme auf.

8853 Lachen, den 11. Oktober 1971 Bezirksgericht March

Ct. Ticino - Pretura distrettuale, Bellinzona (2127)

Il pretore del distretto di Bellinzona avvisa di aver fissato l'udienza di martedì 9 novembre 1971, ore 14.30, per l'omologazione del concordato proposto da Zanardi Carlo, agricoltore, Arbedo-Castione. L'udienza avrà luogo nella sala della pretura, al secondo piano del palazzo Pretorio in Viale Francini, a Bellinzona. 6500 Bellinzona, 11 ottobre 1971 Il pretore: dott. Silvio Rossi

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif (L.P. 250, 316 g)

Ct. du Valais - Arrondissement de St-Maurice (2128)

Concordat par abandon d'actif de «Négoce SA, en liquidation», St-Maurice Modification de l'état de collocation

Débitrice: «Négoce SA, en liquidation», à St-Maurice. Date du dépôt: 15 octobre 1971. Délai pour intenter action en contestation (art. 250 LPF): 25 octobre 1971.

Par suite de productions tardives et de modifications de créances, l'état de collocation de ce concordat est déposé à nouveau au bureau du liquidateur, M^r Francis Thurre, avocat, avenue de la gare 29, à Martigny, où il peut être consulté. Les actions en contestation de cet état de collocation modifié doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

1920 Martigny 1, le 12 octobre 1971 Le liquidateur: Francis Thurre, avocat.

Ct. du Valais - Arrondissement de St-Maurice (2129)

Concordat par abandon d'actif de «Pellissier et Cie, SA, en liquidation», St-Maurice Modification de l'état de collocation

Débitrice: «Pellissier et Cie, SA, en liquidation», à St-Maurice. Date du dépôt: 15 octobre 1971. Délai pour intenter action en contestation (art. 250 LPF): 25 octobre 1971.

Par suite de productions tardives et de modifications de créances, l'état de collocation de ce concordat est déposé à nouveau au bureau du liquidateur, M^r Francis Thurre, avocat, avenue de la gare 29, à Martigny, où il peut être consulté. Les actions en contestation de cet état de collocation modifié doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

1920 Martigny 1, le 12 octobre 1971 Le liquidateur: Francis Thurre, avocat.

Nachlassverfahren von Banken und Sparkassen

Kt. Zürich - Konkurskreis Enge-Zürich (2107)

Neuaufgabe von Kollokationsplan und Verteilungsliste

Schuldnerin: Aiatuna Bank AG in Nachlassliquidation, Zürich. Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtreibung über die Aiatuna Bank AG, Zürich, liegt ab 14. Oktober 1971 ein weitergeführter Kollokationsplan und bezüglich drei neu kollozierten Positionen eine modifizierte Verteilungsliste für die erste Abschlagszahlung während der Dauer von 10 bzw. 20 Tagen zur Einsichtnahme durch die Gläubiger am Sitze der Liquidatorin, General-Guisan-Quai 38, 8.30-11.30 Uhr und von 14-16.30 Uhr, auf. Die Nachtragskollokation unterliegt der Anfechtung durch gerichtliche Klage innert 10 Tagen an den Einzelrichter im beschleunigten Verfahren am Bezirksgericht Zürich. Gegen die fortgeführte Verteilungsliste kann während der Auflagefrist Beschwerde an das Handelsgericht des Kantons Zürich geführt werden. Die direkt betroffenen Gläubiger werden durch Spezialanzeigen persönlich orientiert.

8027 Zürich, den 7. Oktober 1971 Die Liquidatorin: Schweizerische Treuhändergesellschaft General-Guisan-Quai 38, 8027 Zürich Dr. A. Hunziker A. Fehlmann

Verschiedenes - Divers - Varia

Ct. de Berne - Tribunal I, Bienne

(2114)

Ajournement de la déclaration de faillite

Terme pour statuer sur une prolongation éventuelle de l'ajournement de la faillite de Montres Selva Co. SA, rue du Faucon 28, à Bienne, est fixé à mercredi 20 octobre 1971 à 14 h. 15, devant le Tribunal I de Bienne, 14, rue de l'Hôpital. Les créanciers de cette maison peuvent prendre part à cette audience ou s'y faire représenter pour faire valoir leur point de vue.

2500 Bienne, le 7 octobre 1971

Le président du Tribunal I de Bienne comme juge en matière de faillite: Auroi

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, Lugano

(2108)

Liquidazione in via di fallimento a sensi dell'art. 134 RRF

Ditta: Pro Grand und Liegenschaft AG, via al Forte 2, Lugano. Beni immobili da realizzare: In territorio del Comune di Weinfielden.

Parzelle 965/Blatt 1276 (50,14 Aren Wiese und Wald an der Weierhalde).

Valore complessivo di stima peritale Fr. 17 500.—

Termine per l'insinuazione delle servitù e oneri fondiari: 2 novembre 1971.

6900 Lugano, 6 ottobre 1971 Ufficio dei fallimenti

Handelsregister - Registre du commerce

Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Wallis, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

Nachtrag.

Fides Treuhand-Vereinigung, in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 225 vom 27. 9. 1971, S. 2353). Der Prokurist Albert Fehrmann wohnt in Zürich.

14. September 1971. Handel, Vertrieb von Waren aller Art. Ecofina AG, in Zürich, Goethestrasse 16, Zürich 1, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 1. 7., 15. 7. und 24. 8. 1971. Zweck: Handel mit sowie Vertrieb, Einfuhr und Ausfuhr von Waren und Erzeugnissen sowie Wertpapiere aller Art, ferner Finanzierungen und deren Vermittlung, Uebernahme von Vertretungen und Agenturen, Erwerb, Verwaltung und Auswertung von Erfindungen, Verfahren, Marken, Rechten und technischen Neheiten, einschliesslich der Beteiligung an anderen Unternehmungen irgendwelcher Art. Grundkapital: Fr. 50 000, worauf Fr. 25 000 liberiert; 500 Namenaktien zu Fr. 100. Die Statuten räumen den Gründern und den in ihnen genannten weiteren Personen ein Vorzugsrecht im Falle der Ausgabe von neuen Aktien und von allfälligen Neusschneideen ein und den Gründern Vorzugsrecht am Liquidationsüberschuss. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 7 Mitglieder. Mitglieder des VR: Rudolf Eichenberger, von Benwil am See AG, in Wallisellen, Präsident des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien; Ernst B. Pfliiger, von und in Zürich, Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien.

1. Oktober 1971. Bank für Kredit und Aussehenhall A.G., Zürich (Banque de Crédit et de Commerce Extérieur S.A., Zurich) (Bank for Credit and Foreign Commerce Ltd., Zurich), in Zürich 1 (SHAB Nr. 165 vom 19. 7. 1971, S. 1784). Statuten am 24. 9. 1971 geändert. Durch Ausgabe von 10 000 neuen Inhaberaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 5 000 000 auf Fr. 10 000 000 erhöht worden; es teilt sich in 20 000 Inhaberaktien zu zweien; Horst-Dieter Schönhut, deutscher Staatsangehöriger, in Künsnacht ZH.

4. Oktober 1971. Maschinen usw. Ridge Tool AG, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Regensdorferstrasse 50, Zürich 10. Statutendatum: 21. und 30. 6. 1971. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 500 Namenaktien zu Fr. 100. Zweck: Kauf, Vertrieb, Verkauf und Montage von allen Arten von Werkzeugen, Maschinen, Vorrichtungen und verwandten Produkten, Erwerb, Verwaltung, Verwertung und Uebertragung von Patenten, Handelsmarken sowie technischen und industriellen Kenntnissen sowie technische und administrative Beratung; kann sich an anderen Industrie- und Handelsunternehmen beteiligen. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. Mitglieder des VR: Robert C. Baumgartner, Bürger der USA, in Rocky River (Ohio, USA), Präsident, dieser mit Einzelunterschrift, sowie ferner Dr. Peter Widmer, von Hausen AG und Dübendorf, in Meilen, und Dr. Johannes Müller, von Buch TG und Wängi TG, in Künsnacht, diese beiden mit Kollektivunterschrift zu zweien. Direktor mit Einzelunterschrift ist Erik Tulkens, belgischer Staatsangehöriger, in St. Truiden (Belgien).

4. Oktober 1971. Heizung, usw. Sanssystema AG, in Zürich, Zimmergasse 16, Zürich 8, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 8. 9. 1971. Zweck: Betrieb eines Handels- und Fabrikationsgeschäftes vor allem auf dem Gebiete der Heizungs-, Sanitär-, Gas- und Oelfeuerungsbranche; Beteiligung an gleichen oder ähnlichen Unternehmen; Erwerb und Veräusserung von Liegenschaften; An- und Verkauf von Patenten; Uebernahme und Weitergabe von Lizenzen. Grundkapital: Fr. 50 000, worauf Fr. 20 000 liberiert, 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilung an Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Robert Egli, von Zürich und Pfäffikon ZH, in Hegnau, mit Einzelunterschrift. Einzelprokura ist erteilt an Heidi Elliker, von Künsnacht, in Zürich.

4. Oktober 1971. Monsanto (Suisse) SA, in Zürich 1 (SHAB Nr. 156 vom 8. 7. 1971, S. 1687). Organisation und Ueberwachung des Verkaufs von chemischen Produkten aller Art, insbesondere auch von Plastikerkzeugnissen usw. Auf das Grundkapital von Fr. 20 000 000 sind nun Fr. 16 000 000 liberiert.

4. Oktober 1971. Neutra Treuhand A.G., in Zürich 1 (SHAB Nr. 8 vom 12. 1. 1971, S. 72). Dr. Albert Hoerni und Max Stettler aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschrift des ersteren erloschen. Hans Lamprecht, bisher Delegierter des VR, nun Präsident desselben; ist nicht mehr Direktor, führt jedoch weiter Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Dr. Charles Gonseth, Mitglied

des VR, führt neu Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Neues Mitglied des VR und zugleich Delegierter desselben: Johann Lauber; bleibt Direktor und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Neues Mitglied des VR ohne Zeichnungsbefugnis: Dr. Ulrich Brunner, von Zürich und Diessenhofen, in Zollikon. Hermann Heller und Richard J. Vollenweider nicht mehr Vizedirektoren, sondern Direktoren; führen weiter Kollektivunterschrift zu zweien, jedoch nurmehr für den Geschäftskreis des Hauptsitzes. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes: Dietrich Wild, von Schwanden GL, in Zürich. Prokuren von Hanspeter Spahr, Richard Schafer und Niklaus Müller erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen: Katharina Mathys, von Rüschelien, in Weiningen, und Bernard Perriard, von Pully und Vallon, in Fällanden. Neu hat Kollektivprokura, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes: Hans-Rudolf Künzel, von und in Zürich; er zeichnet ausschliesslich mit je einem zeichnungsberechtigten Mitglied des VR oder mit einem Direktor oder mit einem Vizedirektor.

4. Oktober 1971. Technische Artikel. Franz Böttner AG, in Egg (SHAB Nr. 45 vom 24. 2. 1971, S. 437). Herstellung und Vertrieb von technischen Artikeln für die Bürobranche usw. Hans Pavlicek ist nicht mehr Geschäftsführer, sondern Direktor; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neu hat Kollektivprokura zu zweien Gottfried Haener, von Nunningen, in Egg ZH.

4. Oktober 1971. Elektrische Geräte. Walter H. Derungs AG, in Zürich, Dübendorferstrasse 335, Zürich 12, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 10. 8. 1971. Zweck: zur Hauptsache Entwicklung, Fabrikation und Reparatur von sowie Handel mit elektrischen und elektronischen Geräten und Apparaturen, speziell Sicherheits- und Warnanlagen sowie ferner Service für solche im In- und Ausland; kann ferner Liegenschaften erwerben und verkaufen und sich an anderen Gesellschaften beteiligen. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert; 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Uebernimmt das unter der im Handelsregister nicht eingetragenen Firma «Walter Heinrich Derungs» in Zürich geführte Geschäft mit Aktiven (Fr. 106 662.60) und Passiven (Fr. 105 662.60) wovon Fr. 100 000 auf Grundkapital angerechnet. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich oder im SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehr Mitglieder. Mitglieder des VR: Walter Derungs, von Camuns, in Zürich, Präsident des VR mit Einzelunterschrift; Hans Georg Lorenz, von Zürich, in Bärenswil. Delegierter des VR mit Einzelunterschrift; Samuel Kübler, von Wichingen, in Weizikon, Delegierter des VR mit Einzelunterschrift.

4. Oktober 1971. Vieh usw. Bell A.G., Zweigniederlassung in Zürich 8 (SHAB Nr. 145 vom 25. 6. 1971, S. 1571), mit Hauptsitz in Basel, Verkauf von Vieh und Fleisch aller Art usw. Die Unterschriften von Dr. h. c. Heinrich Küng und Rudolf Gefeller sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Werner Gnädiger, von und in Basel, Präsident des Verwaltungsrates, und Dr. Roland Straumann, von und in Waldenburg, Vizepräsident des Verwaltungsrates.

4. Oktober 1971. Fleisch. Bell A.G., Zweigniederlassung in Winterthur 1 (SHAB Nr. 145 vom 25. 6. 1971, S. 1571), mit Hauptsitz in Basel, Verkauf von Vieh und Fleisch aller Art usw. Die Unterschriften von Dr. h. c. Heinrich Küng und Rudolf Gefeller sowie die Prokura von Otto Anags sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Werner Gnädiger, von und in Basel, Präsident des Verwaltungsrates, und Dr. Roland Straumann, von und in Waldenburg, Vizepräsident des Verwaltungsrates.

4. Oktober 1971. Autophon A.G., Zweigniederlassung in Zürich 3 (SHAB Nr. 253 vom 29. 10. 1970, S. 2450), mit Hauptsitz in Solothurn, Entwicklung, Fabrikation und Vertrieb von Apparaten und Anlagen der gesamten Fernmelde-, Schwachstrom- und Hochfrequenztechnik usw. Die Unterschrift von Ernst Lüdi ist erloschen. Walter Gygax, Direktor, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun auch als Mitglied des Verwaltungsrates. Hans Heiber, Vizedirektor, wohnt nun in Zollikon.

4. Oktober 1971. Verkaufsdirektion und Exportabteilung der Autophon AG, Zweigniederlassung in Zürich 3 (SHAB Nr. 214 vom 14. 9. 1971, S. 2249), mit Hauptsitz unter der Firma «Autophon A.G.» in Solothurn, Entwicklung, Fabrikation und Vertrieb von Apparaten und Anlagen der gesamten Fernmelde-, Schwachstrom- und Hochfrequenztechnik usw. Die Unterschrift von Ernst Lüdi ist erloschen. Walter Gygax, Direktor, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun auch als Verwaltungsratsmitglied. Hans Heiber, Vizedirektor, wohnt nun in Zollikon.

4. Oktober 1971. Autophon A.G., Radio- und Televisionsabteilung Schlieren, Zweigniederlassung in Schlieren (SHAB Nr. 266 vom 13. 11. 1970, S. 2589), mit Hauptsitz unter der Firma «Autophon A.G.» in Solothurn, Entwicklung, Fabrikation und Vertrieb von Apparaten und Anlagen der gesamten Fernmelde-, Schwachstrom- und Hochfrequenztechnik usw. Die Unterschrift von Ernst Lüdi ist erloschen. Walter Gygax, Direktor, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun auch als Verwaltungsratsmitglied. Hans Heiber, Vizedirektor, wohnt nun in Zollikon.

4. Oktober 1971. Immobilien. Sarca S.A., bisher in Lugano (SHAB Nr. 148 vom 29. 6. 1971, S. 1607). Statuten ursprünglich vom 16. 6. 1971, am 29. 7. 1971 geändert. Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Seefeldstrasse 187 in Zürich 8. Zweck: Kauf, Verkauf, Bau und Vermietung sowie Verwaltung von Immobilien, Beteiligung an Handels- und Industrieunternehmen, Vermögensverwaltung für Dritte. Finanzoperationen jeder Art und jede andere finanzielle und mit diesem Zwecke verbundene kommerzielle Transaktion. Gesellschaft kann in jedwelter Form an ähnlichen Unternehmen teilnehmen, und dies in der Schweiz wie im Ausland. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB, VR (Verwaltungsrat): aus einem oder mehreren Mitgliedern. Paolo Merlo aus dem VR ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Adelheid Gempeler, von und in Zürich.

4. Oktober 1971. Beteiligungen usw. Mimox A.G., Zürich, in Zürich 2 (SHAB Nr. 253 vom 29. 10. 1970, S. 2449). Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an anderen Unternehmen usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 24. 2. 1971 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma: Mimox A.G., Zürich, in Liquidation, durchgeführt. Walter Kessler, Sigobert Kiewe, dieser infolge Todes, sowie Wally Fickel sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften erloschen. Neues Mitglied des VR: Dr. Walter Kessler, von St. Gallen und Zollikon, in Zollikon; dieser ist zugleich Liquidator und führt als solcher Einzelunterschrift. Neue Adresse: Talstrasse 62, in Zürich 1 (bei Bank Landau & Kircher A.-G.).

4. Oktober 1971. Papiere. Hakle AG, in Orgen (SHAB Nr. 61 vom 15. 3. 1971, S. 604). Statuten am 15. 6. 1971 geändert. Neue Umschreibung des Zweckes: Fabrikation von und Handel mit Papierwaren sowie Artikeln für all-

gemeine hygienische Zwecke, insbesondere unter Verwendung von desodorierenden, desinfizierenden oder bakteriziden Stoffen, Verwertung von geheimen Fabrikationsverfahren, Patent-, Lizenz- oder sonstigen Rechten sowie Tätigkeit von Geschäften aller Art auf dem Gebiete der Papier- und Kunststoffbranche, Abwicklung von kommerziellen Finanzgeschäften und Verwaltung von Investments sowie irgendwelchen Vermögenswerten. Gesellschaft kann Immobilien erwerben und veräussern.

4. Oktober 1971. Neue Fleisch A.-G., in Zürich 3 (SHAB Nr. 182 vom 7. 8. 1969, S. 1826). Betrieb einer Metzgerei mit Filialen usw. Neues Rechtsdomicil: Eisingasse 9 in Zürich 4 (c/o Verband nordostschweiz. Käse- und Milchgenossenschaften). Geschäftsdomicil: Schlachthofstrasse 29, in Schaffhausen.

4. Oktober 1971. Editions Pyra AG, in Zuzikon (SHAB Nr. 177 vom 2. 8. 1971, S. 1906). Verlag von Werken und periodischen Veröffentlichungen auf dem Gebiete der Literatur usw. Werner Schweizer ist nicht mehr Präsident des VR (Verwaltungsrat), bleibt jedoch Mitglied desselben und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. William Wise, Mitglied des VR, ist nun Präsident desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

4. Oktober 1971. Graphische Maschinen. E. Rickenmann AG., in Zürich 9 (SHAB Nr. 169 vom 10. 5. 1968, S. 1007). Handel mit Maschinen und Material für die graphische Industrie usw. Hans Ulrich Rickenmann, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Ottenbach.

4. Oktober 1971. HI Export-Import AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 180 vom 5. 8. 1969, S. 1810). Export und Import von Waren aller Art usw. Neue Adresse: Freigutstrasse 8 in Zürich 2.

4. Oktober 1971. Hautzentrale & Fetschmelze, Aktiengesellschaft (Halles aux Cuirs & Fondoir Graisse, S.A.) (Centrale Pelli & Fondiolo Grassi S.A.), in Zürich 4 (SHAB Nr. 127 vom 4. 6. 1970, S. 1285). Verwertung von Häuten und Fellen usw. Georg Ruitshäuser ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Remo Quarella-Pfliger, Mitglied des VR, ist nun Präsident desselben und führt Kollektivunterschrift zu zweien.

4. Oktober 1971. Ring Gerüstbau AG, in Dübendorf (SHAB Nr. 56 vom 9. 3. 1971, S. 549). Handel mit sowie Vermietung und Montage von Stahlrohrgerüsten usw. Walter Furlan und Hugo F. Armet sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Max Affolter, nun einziges Mitglied des VR, führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

4. Oktober 1971. Automobile usw. Titan AG Zweigniederlassung Zürich-Unterstrass, Zweigniederlassung in Zürich 6 (SHAB Nr. 302 vom 28. 12. 1970, S. 2933), mit Hauptsitz in Zürich, Import von und Handel mit Automobilen usw. Neue Fassung der Firma dieser Zweigniederlassung: Titan AG Zweigniederlassung Zürich-Milchbuck.

4. Oktober 1971. TT Aktiengesellschaft für Ferienberatung, in Zürich 1 (SHAB Nr. 129 vom 7. 6. 1971, S. 1338). Beratung und Vermittlung von Ferienreisen usw. Wolfgang Kiessling und Emil Diener aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften erloschen. Max Hänli nun einziges Mitglied des VR; führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

4. Oktober 1971. Bank in Zürich (Banque de Zurich), in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 139 vom 18. 6. 1969, S. 1407). Prokura von Armin Spoerri erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Peter Bretscher, von Winterthur, in Zürich.

4. Oktober 1971. Frucht AG, Oensingen, Filiale Zürich, in Zürich 5 (SHAB Nr. 114 vom 16. 5. 1968, S. 1055). Handel mit Kartoffeln, Früchten und andern Lebensmitteln usw., mit Hauptsitz in Oensingen. Infolge Aufhebung dieser Zweigniederlassung wird der hierauf bezügliche Eintrag im Handelsregister gelöscht.

4. Oktober 1971. Schweizerischer Verein Balgrist, in Zürich 8 (SHAB Nr. 229 vom 1. 10. 1970, S. 2217). Ärztliche Behandlung von Kindern und Erwachsenen mit orthopädischen Leiden usw. Die Unterschrift von Dr. h. c. Jakob Heusser ist erloschen. Es führen ihre Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Rudolf Diggelmann nicht mehr als Vizepräsident, sondern als Präsident, und Dr. Gertrud Bosch nicht mehr als Aktuarin, sondern als Vizepräsidentin des Vorstandes. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Bernhard Schaub, von Zürich und Ormalingen, in Künsnacht ZH, Aktuar des Vorstandes.

4. Oktober 1971. Immobilien usw. H. Meier's Erben AG Pfäffikon, in Pfäffikon (SHAB Nr. 133 vom 11. 6. 1971, S. 1431). Erwerb, Veräusserung und Verwaltung von Liegenschaften usw. Paul Meier-Schellenberg ist nicht mehr Vizepräsident des VR (Verwaltungsrat), bleibt jedoch Mitglied desselben; seine Unterschrift ist erloschen. Hans Haag-Meier, nun in Weisslingen, Mitglied des VR, ist nun Vizepräsident desselben (ohne Unterschrift).

4. Oktober 1971. Wissenschaftliche Geräte. Klaus Schaefer & Co., in Zürich 11, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 236 vom 8. 10. 1968, S. 2165). Herstellung und Vertrieb von wissenschaftlichen Geräten, vor allem solchen auf dem Gebiet der Messtechnik, Kerntechnik und Verfahrenstechnik. Neue Adresse: Nansenstrasse 8, in Zürich 11.

4. Oktober 1971. Nähmaschinen usw. Hans Bertschi, in Winterthur (SHAB Nr. 108 vom 13. 5. 1959, S. 1355). Handel mit Nähmaschinen und Nähmaschinenbestandteilen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien Ernst Ganz, von Buch am Irchel, in Winterthur.

Graubünden - Grisons - Grigioni 30 settembre 1971. Titoli, partecipazioni, immobili, ecc. Celdonia S.A., in San Vittore. Con atto pubblico e statuti del 29 settembre 1971 si è costituita sotto questa ragione sociale una società anonima. Scopo: la compra-vendita di titoli, la partecipazione ad imprese finanziarie, commerciali, industriali, immobiliari, l'acquisto e la vendita di terreni e fabbricati, come pure la costruzione, la locazione e l'amministrazione di immobili in Svizzera e all'estero. Il capitale sociale è di fr. 50 000, diviso in 100 azioni al portatore da fr. 500, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul FUSC. Il consiglio di amministrazione si compone di uno o più membri. Amministratore unico è Remo Storni, da ed in San Vittore, con firma individuale. Recapito: presso Remo Storni. 30 settembre 1971. Titoli, partecipazioni, immobili, ecc. Dendroica S.A., in San Vittore. Con atto pubblico e statuti del 29 settembre 1971 si è costituita sotto questa ragione sociale una società anonima. Scopo: la compra-vendita di titoli, la partecipazione ad imprese finanziarie, commerciali, industriali, immobiliari, l'acquisto e la vendita di terreni e fabbricati, come pure la costruzione, la

Bureau de La Chaux-de-Fonds

23 septembre 1971. Immeubles.
Valjoly SA, à La Chaux-de-Fonds. Selon acte authentique et statuts du 15 septembre 1971, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction, la transformation et l'exploitation de tous immeubles bâtis ou non bâtis, équipés ou non de biens meubles, de même que leur grance aussi bien en Suisse qu'à l'étranger. Comme première opération, la société acquerra un terrain d'environ 1700 m², lot A/139, à Porto Servo, commune de Arzachena, Sardaigne, pour le prix de fr. 62.000. Le capital social est de fr. 50.000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité de la société est la FOSC. Le conseil d'administration est composé d'un à plusieurs membres. Nelly Mülchi née Geiser, de Leuzigen, à La Chaux-de-Fonds, est administratrice unique. Elle engage la société par sa signature individuelle. Locaux: Etude Francis Roulet, Avenue Léopold-Robert 76.

Bureau de Neuchâtel

1^{er} octobre 1971. Machines, etc.
Sulzer frères, Société Anonyme, succursale de Neuchâtel, l'exploitation de fabriques de machines etc. (FOSC du 23.7.1971, No 169, p. 1834), société anonyme ayant son siège principal à Winterthur. La signature de Werner Niederer est éteinte.

Genf - Genève - Ginevra

Rectification.
Metra (Suisse) SA, à Genève, techniques de direction d'entreprises, etc. L'inscription du 8 septembre 1971 (FOSC du 21.9.1971, p. 2311) est rectifiée en ce sens que les statuts ont été modifiés le 23 septembre 1970 (et non 1960).

2 septembre 1971.
Société coopérative d'habitation Coprolo B, à Genève, nouvelle société coopérative. Date des statuts: 8 juillet 1971. But: procurer en location à ses sociétaires, des logements ou des locaux, à des conditions favorables, favoriser l'amélioration des conditions de logement de ses sociétaires et de l'ensemble de la population. Organe de publicité: Feuille d'avis officielle de la République et canton de Genève. Valeur nominale des parts sociales: fr. 100, fr. 500 et fr. 1000. Signature: collective à deux de Johann Imhof, de Bâle, à Bernex, président; André Kaufmann, de Genève, à Bernex, secrétaire, et Eric Iseli, de et à Genève, trésorier, tous membres de l'administration. Adresse: 18, boulevard James-Fazy, chez la Société coopérative pour la promotion du logement.

29 septembre 1971. Alimentation.
Mme J. Herzig, à Genève, commerce de produits alimentaires (FOSC du 23.6.1961, p. 1825). L'inscription est radiée d'office, en vertu de l'art. 58 al. 1 ORC, par suite de décès et cessation de l'exploitation.

29 septembre 1971. Vêtements.
«Katz» Catherine Bouzid, à Genève, chef de la maison: Catherine Bouzid, de et à Genève, autorisée par son mari Hedi Bouzid. Commerce en gros de vêtements prêt-à-porter féminins. 14, rue Marignac.

29 septembre 1971. Boucherie.
M. & Mme D. Chiarollo, à Genève, boucherie chevaline, société en nom collectif (FOSC du 19.11.1970, p. 2642). La société exploite un autre magasin à Vernier, 27, avenue Louis-Casai, Centre commercial de Balaxert.

29 septembre 1971. Galerie d'art.
Roger Dumas, à Genève, galerie d'art (FOSC du 24.2.1971, p. 439). Nouvelle raison de commerce: «Galerie des Granges» Roger Dumas.

29 septembre 1971.
«Traximpor» Adrien Gianola, à Genève, représentation, etc. (FOSC du 27.7.1971, p. 1860). Objet modifié: importation, représentation et commerce de cosmétiques et d'articles de diverses natures.

29 septembre 1971.
Compae fabrique d'appareils de mesure, Jacqueline Häberlin-Maurer, à Vernier (FOSC du 17.9.1971, p. 2282). Procuration collective à deux a été conférée à Pierre Hülliger, de Genève, à Vernier, Daniel Samson, de Vernier, au Grand-Saconnex, et Paul Tanner, de Beringen SH, à Zurich.

29 septembre 1971. Maçonnerie.
K. Sieber, à Genève, maçonnerie et génie civil (FOSC du 21.7.1969, p. 1701). La procuration de Jacques Cugny est radiée. Nouveau siège: Avully, chemin du Martinet.

29 septembre 1971. Gestion d'entreprises.
«Sogib» Pierre Gillioz, à Genève, chef de la maison: Pierre Gillioz, de Bagnes VS, à Lancy. Gestion d'entreprises. 9, rue Charles-Humbert.

29 septembre 1971. Participations.
Purina Overseas SA, en liquidation, à Genève, administration de participations, etc. (FOSC du 15.9.1971, p. 2263). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

29 septembre 1971.
Société pour la Recherche Opérationnelle SA, en liquidation, à Genève (FOSC du 18.1.1968, p. 113). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

29 septembre 1971. Tabacs.
Tabatex SA, en liquidation, à Carouge, tabacs, cigares, etc. (FOSC du 15.2.1971, p. 363). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

29 septembre 1971.
Banque de prêts et de participations SA, succursale de Genève (FOSC du 23.8.1971, p. 2082). Les pouvoirs de Jean-Pierre Munier, Micheline Dunand, ainsi que la procuration de Simone Schmuiz, sont radiés. Mirko Lovat, d'Italie, à Payerne VD, sous-directeur de la société, signe collectivement à deux. Procuration collective à deux a été conférée à Betty Richard, de Coffrane NE, à Pully VD.

29 septembre 1971.
Caféoom SA, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 24 septembre 1971. But: commerce et représentation de café. Capital: fr. 300.000, entièrement versé, divisé en 300 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Jacques Bercher, d'Étoy VD, à Chêne-Bougeries, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 6, rue rue d'Italie.

29 septembre 1971.
Comptoir Bancaire et Financier SA (Bank und Finanz-Institut AG) (Bank and Finance Company Inc), succursale de Genève (FOSC du 16.7.1971, p. 1767). Les pouvoirs d'Emanuel-George Sarasin sont radiés. Procuration collective à deux, limitée aux affaires de la succursale, a été conférée à Rudolf Herzog, de Homberg TG, à Onex.

29 septembre 1971.
Crédit Suisse, agence Praille-Aecias, succursale de Carouge (FOSC du 25.3.1971, p. 704). La procuration de William-Henri Burklé est radiée.

29 septembre 1971. Boucherie.
Gaudet-Séchaud SA, à Genève, commerce de bétail de boucherie, produits carnés, etc. (FOSC du 20.8.1970, p. 1889). La société

exploite des magasins à Genève, 18, rue du Conseil-Général; 16, rue Neuve-du-Molard, à l'enseigne «Rôtisserie du Molard»; et à Puplinge, 264-266, route de Jussey.

29 septembre 1971. Aviation.
Inter Vip Air SA, à Meyrin, aéronefs divers, accessoires, etc. (FOSC du 11.6.1970, p. 1348). La société est dissoute. Par conséquent, elle est en liquidation sous la raison sociale **Inter Vip Air SA**, en liquidation. Liquidateur: Jean-Jacques Auberson, administrateur (inscrit), avec signature individuelle.

29 septembre 1971. Participations.
Massilia SA, à Genève, participations, etc. (FOSC du 5.9.1966, p. 2809). Jean-Louis Michel n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Yves Michel, de Genève, à Jussy, est administrateur unique avec signature individuelle.

29 septembre 1971. Agences de voyages.
Monetra SA, à Genève (FOSC du 16.9.1971, p. 2274). But modifié: toutes affaires financières et commerciales, notamment exploitation d'agences de voyages, prise de participations dans toutes entreprises touristiques ou autres, ainsi que toutes opérations de change de billets et monnaies suisses et étrangères. Statuts modifiés le 17 septembre 1971.

29 septembre 1971. Bateaux.
Rofag SA, à Versoix (FOSC du 2.9.1971, p. 2164). But modifié: commerce, importation, entretien et réparation de moteurs de bateaux, de bateaux, d'accessoires et de batteries, ainsi que commerce de tous articles de sport; exploitation d'un atelier de mécanique et représentation et agence de diverses marques. Statuts modifiés le 17 septembre 1971.

29 septembre 1971.
Société Immobilière rue Schaub, Lettre A, à Genève, société anonyme (FOSC du 21.1.1966, p. 219). Robert Firmenich, Georges Comte, Louis Pollet et Georges Desbaillets ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Jean Meier, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouvelle adresse: 11, rue de Contamines, chez J. Meier.

29 septembre 1971. Opérations commerciales.
Soesa SA, à Genève, toutes opérations commerciales, etc. (FOSC du 22.7.1971, p. 1823). Par suite de mariage la sous-directrice Josette Delaporte porte désormais le nom de Sommer. Elle est maintenant domiciliée à Carouge.

29 septembre 1971.
South Sea Pearl Producers SA, à Genève (FOSC du 24.6.1970, p. 1454). Boris-A. Normann n'est plus administrateur.

29 septembre 1971.
T.-W. Investment Counselling SA, à Genève (FOSC du 26.2.1970, p. 444). La société est dissoute. Par conséquent, elle est en liquidation sous la raison sociale **T.-W. Investment Counselling SA**, en liquidation. Liquidatrice: Christiane-Dorothea Schaffer, administratrice (inscrite), avec signature individuelle.

30 septembre 1971. Equipements électroniques.
Captronix SA, à Lancy, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 16 septembre 1971. But: étude, construction, représentation, vente et location d'équipements électroniques et électromécaniques et physiques; conseil technique et étude de marché dans les domaines de l'informatique et de l'automatisme. Capital: fr. 120.000, entièrement versé, divisé en 900 actions A de fr. 100, à droit de vote privilégié, et 60 actions B de fr. 500, toutes nominatives. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Pierre Jailet, de Vallorbe VD, à Lancy, président, et Stéphane Perakis, de Mézery VD, à Forel-sur-Lucens VD. Signature: individuelle de Pierre Jailet ou collective à deux de Stéphane Perakis, administrateurs. Adresse: Petit-Lancy, l. chemin du Fief-de-Chapitre, chez Pierre Jailet.

30 septembre 1971. Produits chimiques.
Etablissement RANEX P. Patané, à Genève, produits chimiques-techniques, etc. (FOSC du 18.1.1957, p. 180). L'inscription est radiée par suite de décès et cessation de l'exploitation. Actif et passif repris par la maison «Etablissement Ranex» J. Patané, à Genève.

30 septembre 1971. Produits chimiques.
«Etablissement Ranex» J. Patané, à Genève, chef de la maison: Jacqueline Patané, de Bellevue, à Genève. Fabrication, vente, importation et exportation de produits chimico-techniques notamment de produits d'entretien et de nettoyage. 11, chemin de Ternier. Reprise de l'actif et du passif de la maison «Etablissement RANEX» P. Patané, à Genève.

30 septembre 1971. Nettoyage de locaux.
Emile Hohli, à Vernier, chef de la maison: Emile Hohli, de Wolfhalden AR, à Vernier. Entreprise de ferrailage du bâtiment et nettoyage de locaux. 106A, route de Vernier.

30 septembre 1971.
«Pharmacie du Pont-d'Arve» Marceline Luginbühl, à Genève. Chef de la maison: Marceline Luginbühl, de La Chaux-de-Fonds NE, à Genève. Pharmacie, 27, boulevard du Pont-d'Arve.

30 septembre 1971. Café.
Olga Steiner et Berthe Faucherre, à Genève, société en nom collectif. Date du commencement de la société: 29 septembre 1971. Associées: Olga Steiner, de Signau BE, à Genève, autorisée par son mari Walter Steiner, et Berthe Faucherre, de Moudon VD, à Genève. Signature: collective à deux des associées. Café-brasserie à l'enseigne «Café du Cygne», 61, rue de Berne.

30 septembre 1971. Bâtiment.
Torrenté frères, à Vernier, entreprise du bâtiment, société en nom collectif (FOSC du 5.7.1971, p. 1663). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 24 août 1971.

30 septembre 1971. Articles en plastique.
Mariette Vuille, à Carouge, chef de la maison: Mariette Vuille, de La Sagne NE, à Genève. Fabrication d'articles en plastique. 32, rue des Noirètes.

30 septembre 1971.
Alean Aluminium SA, à Genève (FOSC du 26.11.1970, p. 2697). Nouvelle raison de commerce: **Alean Aluminium (Europe) SA**. But modifié: participer à toutes entreprises financières, commerciales, industrielles ou autres se rattachant à quelque titre que ce soit à l'industrie des métaux légers et notamment à celle de l'aluminium, établies hors du canton de Genève; direction des activités des sociétés du groupe Alcan en Europe. Statuts modifiés le 20 septembre 1971.

30 septembre 1971.
Librairie «Antoine» SA, à Genève (FOSC du 10.8.1971, p. 1982). André Lang n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Edmond Artar, président (inscrit); Jacques Fontanaraz, jusqu'ici directeur; Virgile Amstutz, jusqu'ici directeur, nommé secrétaire; Jean-Jacques Naglie, jusqu'ici secrétaire, et Roger-André Lovera, de Genève, à Gilly VD, également directeur. Signature individuelle d'Edmond Artar et Jean-Jacques Naville ou collective à deux des autres administrateurs.

30 septembre 1971.
Banque Cifeco-Leumi (Cifeco-Leumi Bank), succursale de Genève (FOSC du 17.8.1971, p. 2038). Signature collective à deux, limitée aux affaires de la succursale, a été conférée à Martin Goldschmidt (inscrit), nommé sous-directeur de la succursale; sa procuration est radiée.

30 septembre 1971.
Formes Suédoises SA, à Genève, commerce d'objets d'origine suédoise (FOSC du 14.6.1968, p. 1278). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 27 juillet 1971, confirmé par arrêt de la Cour de justice de Genève du 24 août 1971.

30 septembre 1971.
Société Immobilière Italba SA, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 22 septembre 1971. But: achat, vente, possession, exploitation et construction d'immeubles. Capital: fr. 50.000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Hanna-Margot Zeller, de Lenk BE, à Genève, présidente, et Edmond-John Sallaz, de et à Genève, secrétaire, lesquels signent individuellement. Adresse: 16, place de Cornavin, chez Edmond Sallaz.

30 septembre 1971.
Musique et Vision SA, à Genève, appareils de radio, de télévision, etc. (FOSC du 7.7.1971, p. 1682). La procuration d'Yvon Alcayde est radiée.

30 septembre 1971.
Natural Gas Services International SA, à Genève (FOSC du 1.6.1971, p. 1327). Marcel Bun (décédé) et Henri Granier-Deferre ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés.

30 septembre 1971. Brevets.
Paracurd SA, à Genève, administration de brevets, etc. (FOSC du 4.12.1969, p. 2795). Georges Wagner et Pierre Kofmehl ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Joseph Hütlin, jusqu'ici président, reste seul administrateur et signe désormais individuellement.

30 septembre 1971.
Société Immobilière Rhône-Midi, à Chêne-Bourg, société anonyme (FOSC du 30.7.1971, p. 1892). Nouveau siège: Genève. Statuts modifiés le 20 septembre 1971. Adresse: 26, rue du Mont-Blanc, chez la Société Privée de Gérance.

30 septembre 1971. Opérations financières.
Samy SA, à Genève, opérations financières, commerciales, etc. (FOSC du 15.6.1970, p. 1373). La société n'exploite plus la laverie automatique à Chêne-Bougeries 136, ohmehin de la Montagne.

30 septembre 1971. Participations.
Scalese SA, à Genève, participation à toutes entreprises (FOSC du 2.7.1971, p. 1642). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 30 juillet 1971.

30 septembre 1971.
Société Immobilière Melpomène, à Genève, société anonyme (FOSC du 3.1.1967, p. 4). Statuts modifiés le 22 septembre 1971 sur un point non soumis à l'inscription. Horace Juillard n'est plus administrateur; ses pouvoirs, de même que la procuration de Robert Rey-Mermet, sont radiés. Administration: André Vuilleumier, de La Sagne NE, à La Chaux-de-Fonds NE, président; Ernest Müller, de Thonne BE, à Binningen BL, secrétaire; Albert Schurrreberger, de Mänedorf ZH, à Bâle; Willy Maurer, de Schmiedrue AG, à Bâle, et Emil Debrunner, de Zurich, à Muttenz BL, lesquels signent collectivement à deux.

30 septembre 1971.
Société Immobilière Thalle, à Genève, société anonyme (FOSC du 3.1.1967, p. 4). Statuts modifiés le 22 septembre 1971 sur un point non soumis à l'inscription. Horace Juillard n'est plus administrateur; ses pouvoirs, de même que la procuration de Robert Rey-Mermet, sont radiés. Administration: André Vuilleumier, de La Sagne NE, à La Chaux-de-Fonds NE, président; Ernest Müller, de Thonne BE, à Binningen BL, secrétaire; Albert Schurrreberger, de Mänedorf ZH, à Bâle; Willy Maurer, de Schmiedrue AG, à Bâle, et Emil Debrunner, de Zurich, à Muttenz BL, lesquels signent collectivement à deux.

30 septembre 1971.
Société Immobilière Uranie, à Genève, société anonyme (FOSC du 3.1.1967, p. 4). Statuts modifiés le 22 septembre 1971 sur un point non soumis à l'inscription. Horace Juillard n'est plus administrateur; ses pouvoirs, de même que la procuration de Robert Rey-Mermet, sont radiés. Administration: André Vuilleumier, de La Sagne NE, à La Chaux-de-Fonds NE, président; Ernest Müller, de Thonne BE, à Binningen BL, secrétaire; Albert Schurrreberger, de Mänedorf ZH, à Bâle; Willy Maurer, de Schmiedrue AG, à Bâle, et Emil Debrunner, de Zurich, à Muttenz BL, lesquels signent collectivement à deux.

Andere gesetzliche Publikationen

Autres publications légales

Altre pubblicazioni legali

Pamela Holding SA, in Lugano

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli articoli 742 e 745 CO

Prima pubblicazione

Con decisione assemblea del 7 settembre 1971 la società ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione. I creditori della società vengono con la presente invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 del Codice delle obbligazioni entro tre mesi dalla data della terza pubblicazione del presente avviso.

Le notifiche dovranno essere inviate all'indirizzo della società c/o Fidevisa SA, Società di Revisione e Controllo, 6900 Lugano. (AA 459*)

6900, Lugano, 8 ottobre 1971

Il liquidatore:
 Fidevisa SA, società di revisione e controllo

Beteiligungs- und Finanzierungs GmbH, Zug

Herabsetzung des Stammkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 788 und 733 OR

Zweite Veröffentlichung

Die Gesellschafterversammlung der Beteiligungs- und Finanzierungs GmbH, Zug, vom 6. Oktober 1971, hat die Herabsetzung des Stammkapitals der Gesellschaft von Fr. 420.000 – auf Fr. 21.000 – beschlossen, durch Rückzahlung zu pari von Fr. 399.000. – an die Gesellschafter Klaus Nitschke, Berlin, Waltraud Nitschke, Berlin, und Barbara Müller Nitschke, Berlin.

Die Beteiligungs- und Finanzierungs GmbH Zug gibt ihren Gläubigern im Sinne von Art. 733 OR bekannt, dass sie innert zwei Monaten, von der dritten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen am Sitze der Gesellschaft Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA 458*)

6300 Zug, den 12. Oktober 1971

Beteiligungs- und Finanzierungs GmbH, Zug, der Geschäftsführer:
 Dr. Alphons Iten

Migros Bank Zürich

Bilanz per 30. September 1971

Aktiven		Passiven	
Kassa, Postcheck, Schweizerische Nationalbank	Fr. 41 416 111.74	Bankenkreditoren auf Sicht	Fr. 25 153 756.93
Fremde Coupons	77 775.—	Bankenkreditoren auf Zeit	16 756 710.—
Bankendebitoren auf Sicht	65 752 255.10	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	266 702.70
Bankendebitoren auf Zeit	80 201 894.37	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	81 735 928.05
Wechsel	12 863 955.15	Kreditoren auf Zeit	70 302 251.45
Reports	268 219.55	davon mehr als 1 Jahr fest; Fr. 3 762 284.90	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	71 006 969.68	Sparenlagen:	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	196 495 172.49	Prämien-Sparhefte	96 687 502.61
davon gegen hypothekarische Deckung; Fr. 111 099 030.98		Jugend-Prämien-Sparhefte	16 274 419.45
Feste Vorsüsse und Darlehen ohne Deckung	2 587 500.—	Depositengelder:	
Feste Vorsüsse und Darlehen mit Deckung	60 844 035.—	Depositenehefte	258 513 989.47
davon gegen hypothekarische Deckung; Fr. 55 767 500.—		Depositenkonti	28 656 847.28
KKV und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	24 357 236.—	Kassa-Obligationen	158 886 992.30
Hypothekaranlagen	146 160 105.20	Hypotheken auf eigenen Liegenschaften	2 000 000.—
Wertschriften und Beteiligungen	79 455 132.05	Treuhandgeschäfte	14 578 681.83
Immobilien	27 691 882.55	Sonstige Passiven	44 345 885.83
Treuhandgeschäfte	14 578 681.83	Aktienkapital	32 000 000.—
Sonstige Aktiven	35 985 452.98	Ordentliche Reserven	Fr. 7 000 000.—
		Ausserordentliche Reserven	Fr. 6 500 000.—
		Gewinnvortrag auf neue Rechnung	82 710.79
	859 742 378.69		859 742 378.69
		Kauttionen:	Fr. 6 837 900.—
		Indossamentsverpflichtungen:	Fr. 3 044 000.—

Wozchod Handelsbank AG, Zürich

Quartalsbilanz per 30. September 1971

Aktiven		Passiven	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	Fr. 6 825 940.34	Bankenkreditoren auf Sicht	Fr. 10 737 692.23
Bankendebitoren auf Sicht	6 998 731.52	Bankenkreditoren auf Zeit	291 597 400.—
Bankendebitoren auf Zeit	218 659 770.87	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	1 405 501.89
Wechsel	97 917 985.30	Kreditoren auf Zeit	250 000.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	2 774 090.13	Tratten	9 946.43
Feste Vorsüsse und Darlehen mit Deckung	2 640 000.—	Sonstige Passiven	11 237 617.11
Wertschriften	1 486 000.—	Aktienkapital	40 000 000.—
Anderer Liegenschaften	630 000.—	Gesetzliche Reserven	600 000.—
Sonstige Aktiven	680 575.98	Ausserordentliche Reserven	2 500 000.—
Nicht einbezahltes Aktienkapital	20 000 000.—	Saldovortrag vom Jahre 1970	274 936.48
	358 613 094.14		358 613 094.14
Aval- und Bürgschaftsverpflichtungen:	Fr. 213 100.—		
Indossamentsverpflichtungen:	keine		
Akkreditive	Fr. 22 170 000.—		

Compagnie de Gestion et de Banque SA, Genève

Bilan intermédiaire au 30 septembre 1971

Actif		Passif	
Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux	Fr. 10 650 384.88	Engagements en banque à vue	Fr. 10 711 491.48
Avoirs en banque à vue	23 237 954.89	Engagements en banque à terme	83 057 989.86
Avoirs en banque à terme	77 329 792.98	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	51 072 411.23
Effets de change	41 042 762.73	Créanciers à terme	3 140 215.—
Comptes-courants débiteurs en blanc	1 868 407.79	Autres passifs	6 806 714.74
Comptes-courants débiteurs gagés	8 658 655.01	Capital-actions	10 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	6 016 684.34	Réserve légale	2 012 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	883 001.62	Réserve spéciale	10 000 000.—
Placements hypothécaires	356 895.77	Bénéfice reporté	558 142.65
Titres et participations permanentes	5 067 338.25		
Participations à des syndicats	395 500.—		
Immeuble à l'usage de la banque	1 000 000.—		
Autres immeubles	10 000.—		
Autres actifs	841 586.70		
	177 358 964.96		177 358 964.96

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Verordnung

über die Ausfuhr von Fleisch und Fleischwaren
(vom 20. September 1971)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 26, 54 und 57 des Bundesgesetzes vom 8. Dezember 1905 betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen, sowie auf Artikel 24 des Bundesgesetzes vom 1. Juli 1966 über die Bekämpfung von Tierseuchen (Tierseuchengesetz), beschliesst:

1. Geltungsbereich der Verordnung

Art. 1. Als Fleisch und Fleischwaren im Sinne dieser Verordnung gelten nur bankwürdige, zur menschlichen Ernährung dienende Tierkörper oder Teile von solchen in frischem, gekühltem, gefrorenem, gesalzenem, geräuchertem, getrocknetem, gekochtem, sterilisiertem oder anderweitig behandeltem Zustand. Ferner fallen darunter solche Produkte, die zwar nach den Bestimmungen der eidgenössischen Fleischschauverordnung vom 11. Oktober 1957 nicht als Fleischwaren gelten, jedoch auf Grund der Vorschriften des Einfuhrlandes zu diesen gezählt werden.

2. Anerkennungsverfahren

Art. 2. Fordert das Einfuhrland eine amtliche Zulassung der Schlacht-, Verarbeitungs- und Lagerbetriebe, die Fleisch und Fleischwaren auszuführen beabsichtigen, führt das Eidgenössische Veterinäramt (nachstehend: Veterinäramt) das Anerkennungsverfahren durch.

Die Anerkennung erfolgt auf Gesuch des zur Ausfuhr zuzulassenden Betriebes im Einvernehmen mit dem zuständigen Kantonstierarzt für die Dauer eines Kalenderjahres. Sie wird von Amtes wegen erneuert, sofern die Anerkennungsbedingungen noch erfüllt sind.

Den als ausfuhrberechtigt anerkannten Betrieben wird eine amtliche Kontrollnummer zugeteilt.

Art. 3. Gesuche um Anerkennung als Ausfuhrbetrieb sind begründet und mit den entsprechenden Unterlagen versehen dem zuständigen Kantonstierarzt einzureichen. Dieser leitet sie mit seinem Bericht und Antrag an das Veterinäramt weiter.

Art. 4. Vor dem Entscheid über die Anerkennung als Ausfuhrbetrieb findet eine Betriebskontrolle statt, die ein Vertreter des Veterinäramtes unter Beizug des zuständigen Kantonstierarztes und nötigenfalls weiterer Experten durchführt.

Art. 5. Die Anerkennung als Ausfuhrbetrieb wird erteilt, sofern:

- der Betrieb in jeder Hinsicht den Bestimmungen der Lebensmittelgesetzgebung, der eidgenössischen Fleischschauverordnung, der Tierseuchengesetzgebung sowie den vom Einfuhrland allfällig verlangten zusätzlichen Anforderungen entspricht;
- die Geschäftsführung für die Einhaltung der fleischhygienischen und tierseuchepolizeilichen Vorschriften Gewähr bietet;
- bei den Schlachtbetrieben die Fleischschau von Tierärzten, nötigenfalls unter Mithilfe von Laienfleischschauern ausgeführt wird;
- die Verarbeitungs- und Lagerbetriebe unter tierärztlicher Aufsicht stehen.

3. Ausfuhrbedingungen und Auflagen

Art. 6. Die Schlachtbetriebe dürfen nur solches Fleisch ausführen, das aus ihrem eigenen Betrieb oder von anderen für Ausführen nach dem betreffenden Land anerkannten Schlachtbetrieben stammt.

Jedes einzelne Stück Fleisch muss zwischenstaatliche Vereinbarungen vorbehalten – mit einem leserlichen Aufdruck des Fleischstempelns versehen sein.

Auf Verlangen des Einfuhrlandes hat die Fleischschau in ausfuhrberechtigten Schlachtbetrieben zusätzlich zu den schweizerischen Vorschriften nach dessen Richtlinien zu erfolgen.

Art. 7. Verarbeitungs- und Lagerbetriebe dürfen nur Fleisch oder Fleischwaren ausführen, die aus Schlacht-, Verarbeitungs- und Lagerbetrieben stammen, die ihrerseits für Ausführen nach dem betreffenden Land zugelassen sind.

Dem Veterinäramt sowie dem Fleischschauer sind vom Betriebsinhaber die qualitative und quantitative Zusammensetzung der Ausfuhrprodukte sowie allfällige Kennzeichnungsvorschriften zu melden. Dasselbe gilt für jede Aenderung der Zusammensetzung und von Vorschriften des Einfuhrlandes.

Gebinde, die zur Beförderung von Fleisch und Fleischwaren ins Ausland dienen, müssen – zwischenstaatliche Vereinbarungen vorbehalten – mit einem leserlichen Aufdruck des Fleischstempelns versehen sein.

Art. 8. Schreibt das Einfuhrland für die Ausfuhr von Fleisch und Fleischwaren einen besonderen Fleischstempel vor, wird dieser auf Kosten des Ausfuhrbetriebes vom Veterinäramt beschafft und an den zuständigen Fleischschauer abgegeben, der allein zur Verwendung dieses Stempels berechtigt ist.

Art. 9. Ursprungs- und Fleischschauzeugnisse sowie tierseuchepolizeiliche Bestätigungen, die vom Einfuhrland verlangt werden, sind vom zuständigen tierärztlichen Fleischschauer in allen Rubriken leserlich und wahrheitsgetreu auszufüllen; sie sind handschriftlich zu unterzeichnen.

4. Kontrollwesen

Art. 10. Das Veterinäramt kontrolliert die anerkannten Ausfuhrbetriebe periodisch und unangemeldet unter Beizug des Kantonstierarztes sowie nötigenfalls weiterer Experten.

Es kann die kantonalen Aufsichtsorgane oder die zuständigen tierärztlichen Fleischschauer mit dieser Kontrolle betrauen.

Für die Durchführung der Kontrolle findet Artikel 10 der eidgenössischen Fleischschauverordnung sinngemäss Anwendung.

Art. 11. Das Veterinäramt ordnet die Kontrolle von Ausfuhrsendungen mit Fleisch und Fleischwaren sowie der Begleitzeugnisse durch den grenztierärztlichen Dienst. Die Bestimmungen der Verordnung vom 17. Juli 1964 über die sanitäts- und lebensmittelpolizeiliche Regelung der Einfuhr von Fleisch und Fleischwaren sind sinngemäss anwendbar.

Es kann ferner von der Zollverwaltung periodisch Meldungen über die Ausfuhr von Fleisch und Fleischwaren verlangen und im Einvernehmen mit der Eidgenössischen Oberzolldirektion die Ausfuhr von Fleisch und Fleischwaren auf bestimmte Zollämter beschränken.

Der Bundesrat setzt die Gebühren für die grenztierärztlichen Kontrollen fest. Diese Gebühren sind von den Zollämtern zu erheben.

5. Erlöschen der Anerkennung zufolge Entzugs oder Verziehts

Art. 12. Erfüllt ein Betrieb die Bedingungen und Auflagen der Anerkennung als Ausfuhrbetrieb nicht mehr oder handelt er den Vorschriften dieser Verordnung, der eidgenössischen Fleischschauverordnung oder der Tierseuchen- und Lebensmittelgesetzgebung zuwider, zieht das Veterinäramt die erteilte Anerkennung vorübergehend oder dauernd zurück.

Verzichtet ein Betrieb dauernd auf die Ausfuhr von Fleisch und Fleischwaren oder wird ihm die Anerkennung als Ausfuhrbetrieb entzogen, hat der zuständige Fleischschauer den ihm übergebenen besonderen Fleischstempel gemäss Artikel 8 dieser Verordnung unverzüglich dem Veterinäramt zurückzugeben.

6. Rechtsschutz und Strafbestimmungen

Art. 13. Auf das Anerkennungs-, Kontroll- und Entzugsverfahren finden die Vorschriften des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1968 über das Verwaltungsverfahren Anwendung.

Art. 14. Gegen Befunde und Verfügungen des Fleischschauers kann bei der vom Kanton bezeichneten Stelle Einsprache erhoben werden. Einsprachefrist und Verfahren richten sich nach den Bestimmungen der Artikel 28–31 der eidgenössischen Fleischschauverordnung.

Für Beschwerden wegen willkürlicher oder pflichtwidriger Ausübung der Amtstätigkeit des Fleischschauers oder der übrigen Vollzugsorgane findet Artikel 32 der eidgenössischen Fleischschauverordnung Anwendung.

Art. 15. **Widerhandlungen** gegen diese Verordnung fallen unter die Strafbestimmungen des Bundesgesetzes vom 8. Dezember 1905 betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen. Vorbehalt bleiben die besonderen Bestimmungen des schweizerischen Strafgesetzbuches vom 21. Dezember 1937 sowie die Straftatbestände des Tierseuchengesetzes sowie der Zollgesetzgebung.

7. **Gebühren**

Art. 16. Für seine Tätigkeit erhebt das Veterinäramt folgende Kosten und Entschädigungen:

- 1. Für die Durchführung des Anerkennungsverfahrens (je nach Arbeitsaufwand) eine Bewilligungsgeld von 200 bis 2000 Franken.
- 2. Für das Kontrollverfahren 100 bis 1000 Franken.
- 3. Die in Artikel 13 Absatz 2 Buchstaben b) und c) der Verordnung vom 10. September 1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren vorgesehenen Gebühren und Ersatz für Barauslagen einschliesslich der Kosten für notwendige Dienstleistungen.

Die Entschädigung der kantonalen Funktionäre für deren Tätigkeit im Anerkennungs- oder Kontrollverfahren erfolgt nach einem von den Kantonen aufzustellenden Tarif oder nach den im betreffenden Kanton geltenden Stundenansätzen für die Verrichtungen amtlicher Tierärzte. Die Kosten trägt der betreffende Ausführbetrieb.

8. **Schlussbestimmungen**

Art. 17. Der Vollzug dieser Verordnung obliegt dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement bzw. dem Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartement, in technischer Hinsicht dem Eidgenössischen Veterinäramt und der Eidgenössischen Oberzollverwaltung.

Art. 18. Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1972 in Kraft.

Ordonnance

réglant l'exportation des viandes et des préparations de viandes (du 20 septembre 1971)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 26, 54 et 57 de la loi fédérale du 8 décembre 1905 sur le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels; vu l'article 24 de la loi fédérale du 1^{er} juillet 1966 sur les mesures à prendre pour combattre les épizooties (loi sur les épizooties), arrête:

1. **Champ d'application de l'ordonnance**

Article premier. Sont seuls considérés comme viandes et préparations de viandes, au sens de la présente ordonnance, les corps d'animaux ou parties d'animaux qui sont propres à la consommation et servent à l'alimentation de l'homme, à l'état frais, réfrigéré, congelé, salé, fumé, séché, cuit, stérilisé ou dans tout autre état de conservation ou de préparation. Le sont également les produits qui ne sont pas des préparations de viandes au sens de l'ordonnance du 11 octobre 1957 sur le contrôle des viandes mais sont considérés comme telles en vertu des prescriptions du pays importateur.

2. **Procédure d'agrément**

Art. 2. Si le pays importateur exige un agrément pour les abattoirs, les entreprises de manipulation et d'entreposage désirant exporter de la viande et des préparations de viandes, l'office vétérinaire fédéral (ci-après: l'office vétérinaire) applique la procédure d'agrément. L'agrément a lieu à la requête de l'entreprise intéressée, en accord avec le vétérinaire cantonal compétent, pour la durée d'une année civile. Il est renouvelé d'office si les conditions d'agrément sont encore remplies. Un numéro officiel de contrôle est attribué aux entreprises agréées pour l'exportation.

Art. 3. Les requêtes en vue de l'agrément comme entreprise d'exportation doivent être motivées et adressées, avec les pièces justificatives, au vétérinaire cantonal compétent. Celui-ci les transmet à l'office vétérinaire avec son rapport et ses propositions.

Art. 4. Un contrôle de l'entreprise par un représentant de l'office vétérinaire, accompagné du vétérinaire cantonal compétent et au besoin d'autres experts, a lieu préalablement à la décision d'agréer une entreprise pour l'exportation.

Art. 5. L'agrément comme entreprise d'exportation est accordé si:

- a) L'entreprise satisfait en tout point aux dispositions de la législation sur les denrées alimentaires, de l'ordonnance fédérale sur le contrôle des viandes, de la législation sur les épizooties ainsi qu'aux exigences supplémentaires qui pourraient être imposées par le pays importateur;
- b) La gestion de l'entreprise offre toutes garanties quant à l'observation des prescriptions en matière d'hygiène des viandes et de police des épizooties;
- c) L'inspection des viandes dans les abattoirs est faite par des vétérinaires, au besoin avec l'aide d'inspecteurs non vétérinaires;
- d) Les entreprises de manipulation et d'entreposage sont placées sous surveillance vétérinaire.

3. **Conditions d'exportation et charges**

Art. 6. Les abattoirs ne peuvent exporter que la viande provenant de leur propre exploitation ou d'autres abattoirs agréés pour l'exportation à destination du pays entrant en ligne de compte.

Chaque pièce de viande doit porter, en caractères lisibles, l'empreinte de l'estampille de l'inspection des viandes, les conventions internationales étant réservées.

Sur demande du pays importateur, l'inspection des viandes dans les abattoirs agréés pour l'exportation doit tenir compte, en sus des prescriptions suisses, des directives de ce pays.

Art. 7. Les entreprises de manipulation et d'entreposage ne peuvent exporter que de la viande ou des préparations de viandes provenant d'abattoirs, d'entreprises de manipulation et d'entreposage qui sont elles-mêmes agréées pour l'exportation à destination du pays en cause.

L'exploitant doit annoncer à l'office vétérinaire ainsi qu'à l'inspecteur des viandes la composition qualitative et quantitative des produits destinés à l'exportation ainsi que d'éventuelles prescriptions concernant la désignation. Il en va de même pour toute modification de la composition ou des prescriptions du pays importateur.

Les emballages utilisés pour le transport des viandes et des préparations de viandes à destination de l'étranger doivent porter, en caractères lisibles, l'empreinte de l'estampille de l'inspection des viandes, les conventions internationales étant réservées.

Art. 8. Si les pays importateur prescrirent pour l'exportation des viandes et des préparations de viandes une estampille d'inspection des viandes spéciale, cette estampille sera fournie par l'office vétérinaire aux frais de l'entreprise d'exportation et remise à l'inspecteur des viandes compétent, qui sera seul autorisé à l'utiliser.

Art. 9. Les certificats d'origine et d'inspection des viandes ainsi que les attestations de police des épizooties exigées par le pays importateur doivent être remplis par le vétérinaire inspecteur des viandes compétent, dans toutes leurs rubriques, de manière lisible et conforme à la vérité; ils doivent être signés à la main.

4. **Contrôles**

Art. 10. Avec le concours du vétérinaire cantonal et, au besoin, d'autres experts, l'office vétérinaire contrôle périodiquement, sans s'être annoncé, les entreprises agréées pour l'exportation.

Il peut charger de ce contrôle les organes de surveillance cantonaux ou les vétérinaires inspecteurs des viandes.

L'article 10 de l'ordonnance fédérale sur le contrôle des viandes est applicable par analogie à l'exécution des contrôles.

Art. 11. L'office vétérinaire fait contrôler par le service vétérinaire de frontière, les envois de viandes et de préparations de viandes destinés à l'exportation ainsi que les certificats qui les accompagnent. Les dispositions de l'ordonnance du 17 juillet 1964 réglant la police sanitaire et l'hygiène alimentaire à l'importation de viandes et préparations de viandes sont applicables par analogie.

Il peut en outre demander périodiquement à l'Administration des douanes des renseignements sur l'exportation de viandes et de préparations de viandes et, en accord avec la Direction générale des douanes, limiter l'exportation de viandes et de préparations de viandes à certains bureaux de douane.

Le Conseil fédéral fixe les taxes des contrôles vétérinaires de frontière. Les bureaux de douane sont chargés de les encaisser.

5. **Extinction de l'agrément par suite de retrait ou de renonciation**

Art. 12. Si une entreprise ne remplit plus les conditions et les charges auxquelles l'agrément comme entreprise d'exportation est subordonné ou si elle enfreint les dispositions de la présente ordonnance, de l'ordonnance fédérale sur le contrôle des viandes ou de la législation sur les épizooties et sur les denrées alimentaires, l'office vétérinaire retire temporairement ou définitivement l'agrément.

Si une entreprise renonce définitivement à exporter de la viande ou des préparations de viandes ou si l'agrément comme entreprise d'exportation lui est retiré, l'inspecteur des viandes compétent doit restituer immédiatement à l'office vétérinaire l'estampille d'inspection des viandes spéciale mentionnée à l'article 8 de la présente ordonnance.

6. **Voies de droit et dispositions pénales**

Art. 13. Les dispositions de la loi fédérale du 20 décembre 1968 sur la procédure administrative sont applicables aux procédures d'agrément, de contrôle et de retrait.

Art. 14. Celui qui est visé par une constatation ou une décision d'un inspecteur des viandes peut faire opposition auprès de l'autorité désignée par le canton. Le délai et la procédure sont réglés par les dispositions des articles 28 à 31 de l'ordonnance fédérale sur le contrôle des viandes.

L'article 32 de l'ordonnance fédérale sur le contrôle des viandes est applicable en cas de plainte contre l'inspecteur des viandes ou d'autres organes d'exécution faisant preuve d'arbitraire ou violant les devoirs de leur charge.

Art. 15. Les infractions à la présente ordonnance sont punies conformément aux dispositions pénales de la loi fédérale du 8 décembre 1905 sur le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels. Sont réservées les dispositions spéciales du code pénal suisse du 21 décembre 1937 ainsi que les pénalités prévues par la loi sur les épizooties et la législation sur les douanes.

7. **Taxes**

Art. 16. Pour son activité, l'office vétérinaire prélève les frais et indemnités ci-après:

- 1^o Pour l'application de la procédure d'agrément (suivant le travail fourni) un émoulement d'autorisation de 200 à 2000 francs,
- 2^o Pour la procédure de contrôle, de 100 à 1000 francs,
- 3^o Les émoulements et débours prévus à l'article 13, 2^e alinéa, lettres b) et c) de l'ordonnance du 10 septembre 1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative, y compris les frais pour des voyages de service indispensables.

Les fonctionnaires cantonaux sont rétribués pour leur activité dans les procédures d'agrément ou de contrôle selon un tarif édicté par le canton ou sur la base des indemnités horaires applicables dans le canton en cause pour les vacations des vétérinaires officiels. Les frais sont à la charge de l'entreprise d'exportation que cela concerne.

8. **Dispositions finales**

Art. 17. L'exécution de la présente ordonnance incombe au Département fédéral de l'économie publique et au Département fédéral des finances et des douanes, du point de vue technique à l'office vétérinaire fédéral et à la Direction générale des douanes suisses.

Art. 18. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 1972.

239. 13. 10. 71

République algérienne

Monopole d'importation pour certaines marchandises

Ayant abrogé toutes dispositions contraires, l'ordonnance (N° 71-48) du 15 juillet 1971, insérée dans le «Journal Officiel» du 10 du mois suivant, a attribué le monopole de l'importation de divers produits — et en particulier des suivants — à la «Société nationale pour la recherche, la production, le transport, la transformation et la commercialisation des hydrocarbures»:

N° du tarif douanier algérien	Désignation des articles
38-11	Désinfectants, insecticides, fongicides, herbicides, antirongeurs, antiparasitaires et similaires présentés à l'état de préparations ou dans des formes ou emballages de vente ou détail ou présentés sous formes d'articles tels que rubans, mèches et bougies souffrées et papier tue-mouches.
39-01	Produits de condensation, de polycondensation et de polyaddition, modifiés ou non, polymérisés ou non, linéaires ou non (phénoplastes, aminoplastes, alkydes, polyesters allyliques et autres polyesters non saturés, silicones, etc.).
39-02	Produits de polymérisation et copolymérisation (polyéthylène, polytrahaloéthylène, polyisobutylène, polystyrène, chlorure de polyvinyle, acétate de polyvinyle, chloracétate de polyvinyle et autres dérivés polyvinyliques, dérivés polyacryliques et polyméthacryliques, résines de coumarone-indène, etc.).
40-11	Bandages pneumatiques, chambres à air et «Flaps» en caoutchouc vulcanisé non durci, pour roues de tous genres.

Il est instauré cependant une phase préparatoire de ce monopole, applicable pendant six mois à compter du 10 août 1971, pour quelques articles et en particulier pour ceux repris sous les rubriques 39-01, 39-02 et 40-11. Durant cette période la société nationale compétente vise les opérations d'importation se rapportant à ces articles. Elle peut néanmoins opérer pour son propre compte et en importer directement en Algérie, comme elle le fait pour les marchandises tombant d'ores et déjà sous le coup du monopole d'importation. Ce dernier est en outre levé en faveur des sociétés nationales, des établissements de droit public et des entreprises dont la majorité du capital est détenue par une ou plusieurs personnes morales de droit public, sous réserve il est vrai que les produits à importer soient exclusivement destinés aux besoins de l'exploitation assignés aux organismes importateurs par des statuts régissant leurs activités. Les dossiers d'importation sont soumis dans ce cas à un visa préalable d'enregistrement, délivré automatiquement par la «Société nationale pour la recherche, la production, le transport, la transformation et la commercialisation des hydrocarbures».

239. 13. 10. 71

Auslandspostüberweisungsdienst

Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 13. Oktober 1971

Cours de conversion sans engagement, dès le 13 octobre 1971

Algérie/Algérie	100 Dinars	= Fr. 83,20
Belgien/Luxemburg		
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	= Fr. 8,54
Dänemark/Danemark	100 Kroner	= Fr. 55,25
Deutschland/Allemagne	100 DM	= Fr. 120,45
Frankreich/France	100 FF	= Fr. 72,30
Grossbritannien und Nordirland/Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr. 9,95
Italien/Italie	100 Lire	= Fr. -65 ⁴⁵
Japan/Japon	100 Yen	= Fr. 1,20
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr. 80,30
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr. 118,85
Norwegen/Norvège	100 Kroner	= Fr. 58,55
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	= Fr. 16,51
Schweden/Suède	100 Kroner	= Fr. 79,60

Diplomatische und konsularische Vertretungen

Représentations diplomatiques et consulaires

Im Zuge des Ausbaus des diplomatischen Vertretungsnetzes im Nahen Osten hat der Bundesrat beschlossen, die schweizerische diplomatische Vertretung in Djeddah in eine selbständige Botschaft umzuwandeln und mit der Arabischen Republik Jemen diplomatische Beziehungen aufzunehmen. Zu diesem Zweck hat er Herrn Max Casanova zum ausserordentlichen und bevollmächtigten Botschafter der Schweiz in Saudi-Arabien und in Jemen (Sanaa), mit Sitz in Djeddah, ernannt.

Afin de renforcer le réseau diplomatique suisse au Proche-Orient, le Conseil fédéral a décidé de transformer la représentation diplomatique suisse à Djeddah en ambassade autonome et de nouer des relations diplomatiques avec la République arabe du Yémen. A cet effet, il a nommé M. Max Casanova en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Suisse en Arabie saoudite et au Yémen (Sanaa), avec résidence à Djeddah.

239. 13. 10. 71

Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände

(12. Ausgabe/1968)

Die letzte Ausgabe dieser Zusammenstellung ist vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit bearbeitet worden. Sie umfasst über 1080 Verbände und enthält wie bisher Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften. Die Angaben sind in deutscher, französischer und italienischer Sprache aufgeführt, soweit sie von den Verbänden selbst geliefert wurden.

Das vielseitig verwendbare Verzeichnis wird zum Preise von Fr. 7.— abgegeben. Bestellung mit Voreinzahlung an den Verlag: Schweizerisches Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, in Bern, Postcheckrechnung 30-520. Es genügt, die Bestellung auf der Rückseite des Abschnittes zu vermerken.

Liste des associations professionnelles et économiques de la Suisse

(12^e édition/1968)

La dernière édition de ce répertoire a été revue par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail. On y trouve les noms de plus de 1080 associations avec comme jusqu'ici leur adresse, leur année de fondation, leur effectif et le titre de leur périodique. Ces indications sont accompagnées, le cas échéant, des traductions dans les autres langues officielles communiquées par lesdites associations.

La liste est en vente au prix de 7 fr. Prière d'adresser votre commande à la Feuille officielle suisse du commerce, 3, Effingerstrasse, à Berne, en versant préalablement la dite somme à notre compte de chèques postaux 30-520. Une simple mention de la commande au verso du coupon suffit.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Redaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

INKASSO

In der ganzen Schweiz
Inkassobüro Confidentia GmbH
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12

Liquidation

1 elektr. Frankiermaschine «Hasler» F 66, ein Jahr alt
1 Buchhaltungsmaschine «Ruf»-Intro-mat 54, Typ 7/35
2 elektr. Rechenmaschinen «Olivetti» Divisuma 24D
1 «Ormico»-Handumdrucker

Neue Fallboxen:

700 Stück 70/52/80 cm
770 Stück 70/34/80 cm

Anfragen an:
Bertschinger & Co. AG, 5610 Wohlen
oder Freitags Tel. 057/6 13 89

Im Auftrag eines Handels- und Fabrikationsunternehmens der Grossbuchbinderei und Papierverarbeitung suchen wir geeignete

PARTNERSCHAFT

Kennziffer 71.109

zwecks Diversifikation und/oder Rationalisierung, eventuell auch ausserhalb der angestammten Branche.

Die Firma (Aktiengesellschaft), zirka 10 km ausserhalb Zürichs, verfügt über moderne Fabrikations-, Lager- und Büroräume im Ausmass von zirka 2000 m² in einem neuzeitlich gestalteten Betrieb mit zirka 120 Arbeitskräften, geführt von einem zuverlässigen Kader, verkehrstechnisch äusserst günstig gelegen (Bahn und Post in zirka 100-200 m Entfernung; gute Zufahrt für Lastwagen, Laderampe, Warenlift für Hubstaplerverkehr, usw.).

Die Art und Weise der gewünschten Partnerschaft kann je nach den sich bietenden Entwicklungsmöglichkeiten gestaltet werden.

Wir bitten interessierte Firmen, mit unserem Herrn Dr. E. A. Halter Kontakt aufzunehmen. Er steht Ihnen für eine Besprechung gerne zur Verfügung.

Wir prüfen alle eintreffenden Angebote gewissenhaft und leiten diese nur mit ausdrücklicher Ermächtigung an unseren Auftraggeber weiter.

**Gesellschaft für Unternehmensplanung
und Organisation
8002 Zürich**
Tödistrasse 17
Tel. 051/36 09 22

Inserate erschliessen
den Markt

**Finanzierungsgesellschaft VIKING, Zürich
5% Anleihe 1960-72 von Fr. 20 000 000**

Werten Nr. 123 340

Bei der am 2. September 1971 im Beisein eines Notars gemäß Tilgungsplan vorgenommenen fünften Ziehung sind folgende 3250 Obligationen von je Fr. 1000.- im Gesamtbetrag von Fr. 3 250 000.- zur Rückzahlung per 15. Oktober 1971 ausgelost worden:

Table with 5 columns of numbers representing bond serial numbers.

Die vorstehenden Titel können, versehen mit den Coupons per 15. Oktober 1972, vom 15. Oktober 1971 an bei folgenden Zahlstellen eingelöst werden:

Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
Schweizerischer Bankverein, Basel
sowie ihren sämtlichen Schweizerischen
Sitz-, Niederlassungs- und Agenturen

Von den früheren Ziehungen sind noch folgende Titel ausstehend:

Table with 5 columns of numbers representing outstanding bond serial numbers.

Zürich, 2. September 1971

Aus Auftrag:
SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT

**Bücher und
Kataloge als
Wegwerf-
packung?**



Solange nicht der Kopf selbst zur Wegwerfpackung deklariert wird, glauben wir an die Notwendigkeit von Buch und Katalog. Und selbst wenn das Schlimmste eintreten sollte — Baschlin-Einbände werden überleben. Weil sie zu gut, zu schön sind, um weggeworfen zu werden. Wir sind gewohnt, in unserem Fach ganze Arbeit zu leisten, stets mit der Zeit zu gehen, keine Kosten zu scheuen, um die Leistungsfähigkeit unserer Grossbuchbinderel an der Spitze zu halten und Verständnis für die Wünsche unserer Auftraggeber zu haben. Grundsätze, die sich bewähren!



Walter Bäschlin + Co
Grossbuchbinderei und Fabrik für Mappen
und Spiralbindungen
8034 Zürich 8, Mühlebachstrasse 128
Telefon (051) 34 56 78

Das Depositenheft Nr. 25.959 mit einem Guthaben von Fr. 10 238.75, ausgestellt von der Schweizerischen Kreditanstalt, Stadtläle Zürich-Oerlikon, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dasselbe innert sechs Monaten, von heute an gerechnet, an den Schalter der Schweizerischen Kreditanstalt vorzuweisen, widrigenfalls dieses Depositenheft als kraftlos erklärt würde.

Zürich, 8. Oktober 1971 Schweizerische Kreditanstalt



**Inserate erschliessen
den Markt**

**Inserate im
Schweizerischen Handelsamtsblatt**



**Foire Internationale
de Biens de
Consommation
BRNO**
28 avril au 5 mai 1972

Verrerie, faïence, porcelaine, céramique
articles en cuir de tout genre
textiles et accessoires
instruments de musique, radio, etc.
artisanat et industrie d'art
meubles, vannerie, etc.
bijouterie, articles de fantaisie, montres, etc.

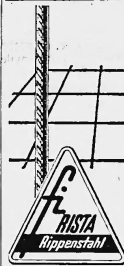
BRNO avec ses 140 000 m² de surface, couvert et non-couvert, vous attend comme EXPOSANT. N'hésitez pas et faites-vous réserver l'emplacement nécessaire.

Cloûture d'inscription: 30 novembre 1971.

Pour tout renseignement, bulletin de participation, etc., adressez-vous au représentant général pour la Suisse et le Liechtenstein:

natural

NATURAL SA, Foires Internationales,
4002 Bâle, tél. (061) 22 44 88



FISCHER & CO.
6734 REINACH

**PATENTE
KIRCHHOFFER**

RYFFEL & CO.

8001 Zürich, Bahnhofstrasse 56
Telefon (051) 23 38 74

Zufolge Neuorganisation sind wir in der Lage, zu sehr günstigen Preisen abzugeben:

1 Abrechnungssystem IBM 6405 mit Lochkarten-Ein- und Ausgabe Schalttafel-Programme

Kapazität:
100 Programmschritte
12 Selektoren
30 Kernspeicher

1 Sortiermaschine IBM 82 (40 000 Karten/Std)

1 Locher IBM 29 (2 Jahre in Betrieb/neuwertig)

1 Lochkarten-Schrank «stahlmeubel»

Die Anlage ist seit vier Jahren voll in Betrieb und steht unter IBAM-Wartungsvertrag. Frei ab Januar 1972. Locher, Sortiermaschine und Lochkarten-Schrank sind einzeln erhältlich. Anfragen richten Sie bitte an

Kleiderfabrik A. Weber AG
4242 Laufen, Tel. 061/89 63 78

Occasions-

Vervielfältiger

Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix, Standard Fr. 90.-
Gestetner, Modell 3 Fr. 50.-

Mit automatischer Papierzuführung:

Table listing various copying machines and their prices, including models like Print-Fix Junior, Edgars-Automat, and Gestetner models.

Umdrucker:
Kege, mit Papierzuführung Fr. 260.-
Ormlig Fr. 200.-
Trömmler, ohne Papierzuführung Fr. 300.-
Trömmler, mit Papierzuführung Fr. 450.-

Elektronische Matrizen-Brennmaschine
Stenotax (Neuwert Fr. 7000.-) Fr. 1900.-

Print-Fix Edgar Rutishauser AG
Spezialfabrik für Vervielfältigungsmaschinen
Zürich, Tödistr. 1, Tel. (051) 25 73 31

Parkplatz Im Hof

Kraftwerk Göschenen AG Göschenen

**5¾% Anleihe 1971-86
von Fr. 40 000 000**

Anleihezweck	Konversion bzw. Rückzahlung der am 1. November 1971 fällig werdenden 3½% Anleihe 1956-71 von Fr. 50 000 000
Laufzeit	längstens 15 Jahre
Emissionspreis	98,40% + 0,60% halber eidg. Titelstempel = 99%
Zeichnungsfrist	13. bis 19. Oktober 1971, mittags
Liberierung	auf den 1. November 1971
Kotierung	in Zürich, Basel und Bern

Sämtliche schweizerischen Geschäftsstellen der nachstehenden Banken nehmen Konversionsanmeldungen und Barzeichnungen spesenfrei entgegen und halten Prospekte mit Konversions- und Zeichnungsscheinen zur Verfügung von Interessenten.

Schweizerische Kreditanstalt	
Schweizerischer Bankverein	Schweizerische Bankgesellschaft
Bank Leu AG	Schweizerische Volksbank
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft	
Luzerner Kantonalbank	Urner Kantonalbank

Motor-Columbus

Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen

Baden

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, 28. Oktober 1971, 15 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Parkstrasse 27, Baden

Tagesordnung:

- Entgegennahme des Geschäftsberichtes für das am 30. Juni 1971 abgelaufene Geschäftsjahr sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
Abnahme der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung.
Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
- Entlastung der Verwaltung.
- Wahlen in den Verwaltungsrat.
- Wahl der Kontrollstelle für das laufende Geschäftsjahr.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz auf den 30. Juni 1971 mit Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 1970/71, der Antrag über die Verwendung des Reingewinnes sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 15. Oktober 1971 zur Einsicht der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft in Baden auf. Zutrittskarten können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis 25. Oktober 1971 am Sitz der Gesellschaft in Baden oder bei den folgenden Banken bezogen werden:

- Schweizerische Kreditanstalt
- Schweizerischer Bankverein
- Schweizerische Bankgesellschaft
- Bank Leu AG
- A. Sarasin & Cie.
- Banca Unione di Credito
- Privatbank und Verwaltungsgesellschaft

Baden, den 22. September 1971

Der Verwaltungsrat

Inserte erschliessen den Markt

Inserte im Schweizerischen Handelsamtsblatt

Creditreform weiss mehr!



Ist Ihr neuer Geschäftsfreund zahlungsfähig?
Fragen Sie nicht irgendeine Auskunftstelle.
Fragen Sie **Creditreform**, die weltumspannende, zuverlässige Schweizer Auskunftsorganisation.
Günstige Bedingungen - 5 kostenlose Dienste.
Telefonische Auskünfte über vorhandenes Material in Minuten nach Computer-System.

Inkassi im In- und Ausland.

Aarau	064/22 33 61
Basel	061/22 00 75
Bern	031/25 31 31
Biel	032/ 388 50
Chur	081/22 38 10
Freiburg	037/22 71 12
Genève	022/25 12 16
La Chaux-de-Fonds	039/22 49 38
Lausanne	021/22 21 14

Lugano	051/ 3 16 21
Lucern	041/23 15 88
Neuchâtel	038/33 35 15
Schaffhausen	053/ 5 36 12
Solothurn	065/ 2 58 56
St. Gallen	071/24 19 51
Weinfelden	072/ 5 11 74
Winterthur	052/23 41 01
Zug	042/21 22 92
Zürich	051/28 94 00

Die gute Gaststätte



LUGANO - Colorado Hotel

Via Maraini 19 - 091/54 16 31

Servizio di l. ordine - Autopark - Camere con bagno, radio, telefono, TV
Ristorante tipico TAVERNETTA-GRILL del Buongustai del Colorado

BERN



Hotel Krebs-Garni

Genfergasse 8, Telefon 031/22 49 42
Neues modernes Hotel mitten im Zentrum der Stadt. Direkt beim Bahnhof gelegen.
Zimmer mit Telefon, Privat-WC, Radio, Duschen oder Bad.
In der Nähe Auto- und Car-Parkplatz. Fam. Hombereg

Kommen Sie zu uns nach Kirchdorf im **Spycher** offerieren wir Ihnen eine gepflegte Küche, zubereitet an offenem Feuer, bei romantischem Petroleumlicht.

Gasthof Ochsen, Kirchdorf

Familie E. Zwingli
Telefon (031) 92 83 01

WALKRINGEN

Bären

der bekannte Landgasthof für Hochzeits- und Familienfeste.
Gepflegte Küche. Heimelige Lokalitäten. 2 Kegelbahnen. Grosser Parkplatz.
Mit hötlicher Empfehlung:
Fam. A. Zürcher
Telefon 031/91 52 76

WILDERSWIL

Alpenblick

Restaurant - Bar - Tea-room
Schöner Garten
Wir empfehlen Ihnen unsere hausgemachten Kuchen-, Torten- und Glacé-Spezialitäten sowie die hausgemachten Zvierplättli. Gepflegte Küche. Teller-service.
Grosser Parkplatz
Frau A. Stöckli, Tel. 036/22 18 41

Bekannter Landgasthof

an der Schallenbergstrasse, zwischen Emmental und Oberland



Frau R. Moser, Tel. 033/53 11 12

BREMARTEN (Aargau)

Hotel-Restaurant Krone

Route Zürich-Bern. - Gänzlich neu, schöne Zimmer, heimelige Räume für Familienfeste jeder Art, Koffertkoffer.
Gepflegte Menus und à la carte. Vollautomatische Kegelbahnen.
Besitzer: Familie E. F. Krummenacher
Telefon (057) 5 23 43

BÄRETSWIL

Landgasthof zum Ochsen

Hans und Ursula Wäfler

Durchgehend warme Küche - Gedeigneter Saal für Hochzeiten und Gesellschaften - Fremdenzimmer mit Kalt- und Warmwasser - Boulevard-Café - Immer Parkplatz - Telefon (051) 78 41 04

MORGARTEN/OBERÄGERI

Gasthaus Eierhals

Fische aus eigener Fischerei
Hochzeiten und Gesellschaften

Familie P. Merz Tel. 042/72 13 65

STEFFISBURG

Hotel Emberg Hof

Route Schallenberg-Luzern, Tel. 033/37 34 45

Ihre Gaststätte über dem Zuglag.
Tea-room - Restauration. Gepflegte, preiswerte Menüs.
Durchgehend warme Küche bis 23 Uhr. Schöne Aussichtsterrasse. Grosser Parkplatz. Zimmer mit fliessendem Kalt- und Warmwasser. Geeignet für Wochenendaufenthalte und Ferien.

UHU BAR - Dancing - Pizzeria
Familie Sigrist - Montag geschlossen - 100% WIR

VITZNAU

Hotel Kreuz

Empfehlen sich für Ihren Ausflug.
Restaurant La Marmite
geheizter Swimming-pool 24°
Familie R. + M. Kern, Tel. 041/83 10 05



Der gepflegte Landgasthof in Stadtnähe

Familie R. Bergmann
Telefon (031) 51 40 06

Wer hat Interesse an Industrieland?

Sehr grosse, mittlere und kleinere Parzellen an den Autobahnen N1, N2, N6 und N12, zu angemessenen Bedingungen abzugeben! Die Parzellen haben zum Teil Geleiseanschluss.

Verlangen Sie unverbindlich unsere Angebote unter Chiffre K 901074 Publicitas, 3001 Bern.

Conventionsfreie Frachten

Müller-Gysin AG.
Internationale Transporte
4000 Basel 23
Telefon (061) 34 67 00 - Telex 62 172

Kassenschrank Standard Tresor

KASSENSCHRANK- + TRESORBAU
8006 Zürich, Beckenhofstr. 70, Tel. 01 - 26 63 33
Verlangen Sie unverbindlich die Unterlagen STK

Demandez à l'administration de la FOSC. un exemplaire-spécimen gratuit de la revue «La Vie économique»

République et canton de Neuchâtel
Département des travaux publics
Service des ponts et chaussées

Soumission

Le Département des travaux publics de la République et canton de Neuchâtel met en soumission la construction du Pont sur le Seyon dans le cadre des travaux de la route d'évitement de Valangin. Il s'agit d'un ouvrage mixte acier-béton de 90 mètres de longueur faisant l'objet de soumissions séparées pour:

- travaux de génie civil, comprenant: les fondations et piles 900 m² de béton le tablier en béton précontraint surface 1650 m² 600 m² de béton
- construction métallique, soit: Exécution et montage de deux poutres maîtresses, totalisant 170 tonnes d'acier.
- appuis métalliques

Les entreprises intéressées par l'une ou l'autre de ces soumissions sont priées de s'inscrire auprès du Service des ponts et chaussées, section de routes cantonales, case postale 1162, 2001 Neuchâtel 1, jusqu'au vendredi 29 octobre 1971 inclus.

Le chef du département:
C. Grosjean

Kreditschutz-Verband Burgdorf

Inkassi und Informationen im In- und Ausland periodische Auskunftslisten
3400 Burgdorf, Grünastrasse 21
Telefon 034/21 80

La cornière verte

ATROU

Das grüne Winkelisen



Lieferung ab Lager

Winkel, Tablare und alle Zubehöre

COMINCO
1025 Saint-Sulpice
(021) 35 42 46
Telex 2438